



Crna Gora
Agencija za zaštitu prirode i životne sredine

Adresa: IV proleterske brigade broj 19
81000 Podgorica, Crna Gora
tel: +382 20 446 500
www.epa.org.me

Broj: 03-UPI-68/3
Podgorica, 18.11.2020

N.V.O. "MANS"
Broj: 132638
Podgorica, 23. 11. 2020 god.

NVO MANS

Dalmatinska 188, Podgorica

Poštovani,

Na osnovu dokaza o uplati troškova postupka, u prilogu akta dostavljamo Vam dokumentaciju vezanu za zahtjev broj: 132638 od 05.11.2020.godine.



Dostavljeno:

- naslovu
- 03
- a/a

Kontakt osoba:
Milena Adžić, Samostalni savjetnik II
tel.020/446-502
email:milena.adzic@epa.org.me



MONTENEGRO

THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO

AGENCY FOR NATURE AND ENVIRONMENT PROTECTION

Number: 02-UPI-1324/3

Podgorica, 14.10.2019.

**THE MINISTRY OF ECOLOGY AND NATURAL
RESOURCES OF UKRAINE**

Ukraine
Kyiv 03035
35 Mytopolyta Vasylia Lypkivskoho Street

Subject: Export of non hazardous waste from Montenegro to the Ukraine

PRELIMINARY AGREEMENT

At the request of the company "VALGO MONTENEGRO", Podgorica, Square Nikole Kovačevića 10/17 Montenegro has initiated the procedure with regard to issuing a licence for export of non hazardous waste to the R. Ukraina for its processing at the firm PRODUCTION COOPERATIVE "FIRMA ARKA" Cgeneral Valutina St, 4-a, of.15, 02218 Kyiv, as it follows:

- 10 000 tons waste blasting material other than those mentioned in 12 01 16*,
- Number in the Waste Catalogue EWC: 12 01 17,
- Designation according to the Basel Convention: B1010,
- Number of the Notification: MNE 1324,
- the processing: D5.

Also, we confirm that in Montenegro there is no possibility of processing or removal of the waste concerned without endangering the environment, and we agree with the export of non hazardous waste to the Ukraine.



AGENCIJA ZA ZAŠTITU PRIRODE I ŽIVOTNE SREDINE

IV Proleterske 19 • 81000 Podgorica • Crna Gora • Tel: +382 20 448 500

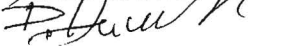
Fax: +382 20 618 250 epn@up.gov.me • www.epn.gov.me

We ask you to grant an approval for import in the Ukraine so that our Agency would issue an export license.

Best regards,

INDEPENDENT ADVISER I

Boris Nisavic



boris.nisavic@epa.org.me

**ASSISTANT DIRECTOR
ILIJA RADOVIC**



Submitted to:
-Heading
-a/a



AGENCIJA ZA ZAŠTITU PRIRODE I ŽIVOTNE SREDINE

IV Proleterske 19 • 81000 Podgorica • Crna Gora • Tel: +382 20 446 500-
Fax: +382 20 618 250 epamontenegro@gmail.com • www.epa.org.me



20.09.2019	
Oslobođeni	1324/M

20.09.2019.

Podgorica

Zahtjev za izdavanje Notifikacionog broja za Dokumentat o prekograničnom kretanju otpada

Poštovani,

U ime kompanije Valgo Montenegro DSD, Trg Nikole Kovačevića 10/17, 81000 Podgorica, PIB: 03139263, molimo Vas da nam dodijelite Notifikacioni broj za Dokumentat o prekograničnom kretanju otpada, neopasnog kontaminiranog grita.

Za sve dodatne informacije ili dokumenta stojimo na raspolaganju

S poštovanjem



Rajko USKOKOVIC
VALGO Montenegro

1/29/2020

Gmail - FW: illegal waste traffic



Environmental Protection Agency Montenegro <epamontenegro@gmail.com>

FW: illegal waste traffic

2 поруке(a)

Черненко Людмила Леонтиївна <l.chernenko@menr.gov.ua>
Коме: "epamontenegro@gmail.com" <epamontenegro@gmail.com>
Копија: "brs@brsmeas.org" <brs@brsmeas.org>

30. 01. 2020.

28. јануар 2020. 16:11

I/A-D-247/1

Dear Sir/Madam,

We send a letter from the Ministry of Energy and Environmental Protection of Ukraine dated January 28, 2020 No. 26 / 1.5-12-2443 to take into account and take appropriate measures.

Best regards

Mr. Yuriy Bondarenko

Head of Permit and Licencing Division

Лист Черногория.pdf
2760K

Environmental Protection Agency Montenegro <epamontenegro@gmail.com>
Коме: Almينا Bucan <almينا.bucan@epa.org.me>

29. јануар 2020. 14:03

[Цитирани текст је сакривен]

Agencija za zaštitu životne sredine

UI. IV Proleterske 19

Telefon: +382 20/446-500

Fax: +382 20/618-370

www.epa.org.me

Лист Черногория.pdf
2760K



**МІНІСТЕРСТВО ЕНЕРГЕТИКИ
ТА ЗАХИСТУ ДОВКІЛЛЯ
УКРАЇНИ**

**MINISTRY OF ENERGY
AND ENVIRONMENTAL
PROTECTION OF UKRAINE**

вул. Хрещатик, 30, м. Київ, 01601
Тел.: 00(38)044-531-36-87, ф.: 531-36-92
E-mail: kanc@mev.gov.ua
сайт: <https://menr.gov.ua/>
<http://mpe.kmu.gov.ua>

30 Khreshchatyk Str., Kyiv, 01601
Phone: 00(38)044-531-36-87, Fax: 531-36-92
E-mail: kanc@mev.gov.ua
Web: <https://menr.gov.ua/>
<http://mpe.kmu.gov.ua>

Примљена Агенција за заштиту природе и животне средине

Датум:	30.01.2020.
Број:	И/Д-247/1

**Міністерство сталого розвитку
і туризму Чорногорії**

**Компетентному органу
Базельської конвенції Агенству
захисту довкілля**

**Генеральному директору
Директорату з управління
відходами та регіонального
розвитку, національному
координатору базельської
конвенції Чорногорії
Mr. Dragan Asanovic**

Користуючись нагодою Міністерство енергетики та захисту довкілля України висловлює свою повагу Міністерству сталого розвитку і туризму Чорногорії та інформує про таке.

Згідно з вимогами Закону України від 01.07.1999 № 803-XIV Україна приєдналася до Базельської конвенції про контроль за транскордонними перевезеннями небезпечних відходів та їх видаленням.

Протягом 2019 року до Міністерства енергетики та захисту довкілля України неодноразово зверталось підприємство ВК «Фірма «АРКА» з приводу отримання письмової згоди міністерства щодо імпорту відходів діоксиду кремнію (піску після піскоструминної обробки дна суден) відповідно до вимог Положення про контроль за транскордонним перевезенням відходів та їх утилізацією/видаленням, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 13.07.2000 № 1120 (експортер – фірма «VALGO Montenegro», (Чорногорія), запланований об'єм контракту складає 10 000 тонн).

Згідно із наданими документами кінцевою метою імпорту зазначених відходів було їх захоронення на полігоні твердих побутових відходів м. Херсона, що є прямим порушенням вимог пункту «и» частини першої статті 32 Закону України «Про відходи».

За результатами опрацювання заявки ВК «Фірма «АРКА» листом Мінекоенерго від 04.10.2019 № 8/7/5833-19 було відмовлено в отриманні дозволу на здійснення імпорту відходів діоксиду кремнію (піску після піскоструминної обробки дна суден).

Проте 08 грудня 2019 року з Чорногорії до Херсонського морського торговельного порту прибуло суховантажне судно «FL Lidiya» (ІМО 8607658), яке прибуло в пункт пропуску ДП «Херсонській морський торговельний порт» з вантажем відходів діоксиду кремнію (піску після піскоструминної обробки дна суден) у кількості 3870,5 тон, які були вивантажені на території зазначеного порту.

За наявною інформацією вивантажений на територію морського порту пісок є відходами піскоструминної обробки корпусів суден, які можуть містити шкідливі (забруднювальні) речовини та становити загрозу природному середовищу і здоров'ю людей.

За результатами аналізу відходів діоксиду кремнію (піску після піскоструминної обробки дна суден), проведеного Херсонською філією державної установи «Інститут охорони ґрунтів України», встановлено, що відходи віднесено до 2 класу небезпеки згідно з міждержавним стандартом ДСТУ 2195-99.

На даний час правоохоронними органами України здійснюється досудове розслідування за ознаками злочину, передбаченого статтею 268 Кримінального кодексу України (незаконне ввезення на територію України відходів і вторинної сировини).

Зважаючи на викладене, України як сторона Базельської конвенції вважає спробу експорту відходів діоксиду кремнію (піску після піскоструминної обробки дна суден) з Чорногорії до України незаконним обігом відходів у розумінні підпунктів а) і б) частини першої Статті 9 Базельської Конвенції та повідомляє про даний випадок Компетентний орган та національного координатора Базельської конвенції Чорногорії.

Додаток: неофіційний переклад.

З повагою

Заступник Міністра



Роман АБРАМОВСЬКИЙ



**МІНІСТЕРСТВО ЕНЕРГЕТИКИ
ТА ЗАХИСТУ ДОВКІЛЛЯ
УКРАЇНИ**

**MINISTRY OF ENERGY
AND ENVIRONMENTAL
PROTECTION OF UKRAINE**

вул. Хрещатик, 30, м. Київ, 01601
Тел.: 00(38)044-531-36-87, ф.: 531-36-92
E-mail: kanc@mev.gov.ua
сайт: <https://menr.gov.ua/>
<http://mpe.kmu.gov.ua>

30 Khreshchatyk Str., Kyiv, 01601
Phone: 00(38)044-531-36-87, fax: 531-36-92
E-mail: kanc@mev.gov.ua
Web: <https://menr.gov.ua/>
<http://mpe.kmu.gov.ua>

unofficial translation

**Ministry of Sustainable Development
and Tourism of Montenegro**

**Environmental Protection Agency
Basel Convention Competent authority
(CA) of Montenegro**

**General Director Directorate for
Waste Management and Communal
Development Basel Convention
Focal point (FP)
Mr. Dragan Asanovic**

The Ministry of Energy and Environmental Protection of Ukraine (hereafter – the Ministry) presents its compliments to the Ministry of Sustainable Development and Tourism of Montenegro and has honor to inform on the following.

Ukraine has acceded to the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal in 1999 (Law of Ukraine №803-XIV dated 01.07.1999).

During 2019 Production Cooperative Firm Arka in accordance with the provisions on the control of transboundary movement of waste and their disposal (Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13.07.2000 № 1120 (the exporter - firm «Valgo Montenegro», Montenegro, the planned contract volume is 10,000 tons) repeatedly apply to the Ministry for permission to import silicon dioxide waste (sand after sandblasting of the bottom of vessels).

According to the provided documents, the ultimate purpose of importing mentioned waste was to dispose of it at the solid waste landfill in Kherson, which is a direct violation of the requirements of paragraph (и) of Article 32 (1) of the Law of Ukraine «On Waste».

Based on the results of the application processing, it was refused for permission to import silicon dioxide waste (sand after sandblasting of the bottom of vessels) (letter of the Ministry dated 04.10.2019 №8/7/5833-19).

However, on December 8, 2019, a cargo ship “FL Lidiya” (IMO 8607658) arrived from Montenegro to the Kherson seaport through the checkpoint of the Kherson Sea Commercial Port with cargo of silicon dioxide waste (sand after sandblasting of the bottom of vessels) in the amount of 3870.5 tonnes, which was unloaded in the territory of mentioned seaport.

According to the initial information, sand discharged into the seaport territory is a waste after sandblasting of the bottom of vessels, which may contain harmful (pollutant) substances and pose a threat to the environment and human health.

According to the results of the analysis of silicon dioxide waste (sand after sandblasting of the bottom of vessels) conducted by the Kherson branch of the state institution «Institute of Soil Conservation of Ukraine» it was found that the waste is classified as hazard class 2 according to Interstate standard DSTU 2195-99.

At present, the law-enforcement bodies of Ukraine are conducting pre-trial investigation on the grounds of the crime, envisaged by Article 268 of the Criminal Code of Ukraine «Illegal importation of waste and recyclable materials into the territory of Ukraine”.

In view of the foregoing, Ukraine, as a party to the Basel Convention, considers the attempt to export silicon dioxide waste (sand after sandblasting of the bottom of vessels) from Montenegro to Ukraine as an illegal traffic of waste within the meaning of subparagraphs (a) and (b) of Article 9 (1) of the Basel Convention and informs on this case the Basel Convention Competent authority (CA) of Montenegro and the Basel Convention Focal point (FP) of Montenegro.

Annex: unofficial translation

Yours sincerely

Deputy Minister

/signature/

Roman ABRAMOVSKIY

*logo AMBASADA UKRAJINE U CRNOJ GORI

Br. UA-61420/22-640-107 *prijemni pečat Ministarstva vanjskih poslova

Ambasada Ukrajine u Crnoj Gori pozdravlja Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore i ima čast da proslijedi dopis Ministarstva energetike i životne sredine Ukrajine od 28.01.2020. godine, br. 26/1.5-12-2443, o teretu otpada koji sadrži silicijum dioksid (pijesak od pjeskarenja dna plovila), koji je iskrcan na teritoriju Ukrajine.

Ambasada bi bila zahvalna ako biste proslijedili gore navedeni dopis Ministarstvu održivog razvoja i turizma Crne Gore.

Ambasada Ukrajine u Crnoj Gori još jednom koristi priliku da vas srdačno pozdravi.

Prilog: 2 strane *pečat Ambasade Ukrajine u Crnoj Gori Podgorica, 11. februar 2020. godine

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE

Podgorica

cc: Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore

MINISTARSTVO ENERGETIKE I ŽIVOTNE SREDINE UKRAJINE

nezvaničan prevod

Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore

Agencija za zaštitu životne sredine

Nadležni organ (CA) Bazelske konvencije u Crnoj Gori

Generalni direktor Direktorata za upravljane otpadom i komunalni razvoj, fokalna tačka za Bazelsku konvenciju (FP)
Gdin Draga Asanović

Ministarstvo energetike i životne sredine Ukrajine (u daljem tekstu: Ministarstvo) pozdravlja Ministarstvo održivog razvoja i turizma i ima čast da vas obavijesti o sljedećem:

Ukrajina je 1999. godine pristupila Bazelskoj konvenciji o kontroli prekograničnog kretanja opasnih otpada i njihovom odlaganju (zakon Ukrajine br. 803-XIV od 01.07.1999. godine).

Takom 2019. godine, kooperativna kompanija za proizvodnju Arka (production Cooperative Firm Arka) u skladu sa odredbama koje se odnose na kontrolu pregoraničnog kretanja opasnih otpada i njihovom odlaganju (Rješenje Kabineta ministara Ukrajine od 13.07.200. godine br. 1120 (izvoznik – kompanija „Valgo Montenegro“, Crna Gora, planirana ugovorena količina iznosi 10.000 tona) iznova je uputila ministarstvu zahtjev za odobrenje uvoza otpada koji sadrži silicijum dioksid (pijesak od pjeskarenja dna plovila).

Shodno obezbijeđenoj dokumentaciji, krajnja svrha uvoza gore navedenog otpada bila je odlaganje istog na deponiju čvrstog otpada u Herosu, što predstavlja direktno kršenje uslova iz stava (i) člana 32 Zakona o otpadu Ukrajine.

Na osnovu rezultata obrade zahtjeva, odbijeno je da se odobri uvoz otpada koji sadrži silicijum dioksid (pijesak od pjeskarenja dna plovila) (dopis Ministarstvu od 04.10.2019. godine br. 8/7/5833-19.

Međutim, 8. decembra 2019. godine, teretni brod „FL Lidiya“ (IMO 8607658) stigao je iz Crne Gore u luku Herson, kroz punkt morske komercijalne luke Herson, sa teretom otpada koji sadrži silicijum dioksid (pijesak od pjeskarenja dna plovila) čija količina iznosi 3870,5 tona, a koja je iskrcana na teritoriju gore navedene morske luke.

Prema početnim informacijama, pijesak koji je istovaren na teritoriju morske luke je optad od pjeskarenja dna plovila, koji može sadržati štetnu (zagađujuću) supstancu i predstavljati prijetnju životnoj sredini i zdravlju ljudi.

Prema rezultatim analize otpada koji sadrži silicijum dioksid (pijesak od pjeskarenja dna plovila) koju je sprovedla filijala državnog instituta u Hersonu - „Institut za očuvanje zemljišta u Ukrajini“, otkriveno je da se ovaj otpad klasifikuje kao opasni, klasa 2 u skladu sa međudržavnim standardom DSTU 2195-99. ~~Trenutno, izvršni organi u Ukrajini sprovode pred-istražni postupak o postojanju osnova krivičnog djela, kako je predviđeno članom 268 Krivičnog zakona Ukrajine „nezakoniti uvoz otpada i reciklažnih materijala na teritoriju Ukrajine“.~~

~~U smislu gore navedenog, Ukrajina, kao članica Bazelske konvencije, smatra da pokušaj izvoza otpada koji sadrži silicijum oksid (pijesak od pjeskarenja dna plovila) iz Crne Gore u Ukrajinu predstavlja~~

nezakonit promet otpada u smislu podstavova (a) i (b) člana 9 (1) Bazelske konvencije i obavještava o ovom slučaju Nadležni organ (CA) Bazelske konvencije u Crnoj Gori, te fokalnu tačku u Crnoj Gori za Bazelsku konvenciju.

S poštovanjem,

Zamjenik ministra /potpis/ Roman ABRAMOVSKIY

№ 16 від 28.12.19 № 2-4-8992
На № 2-4-8992 від 28.12.19

08.11.2019		
№	№	№
02-4PT	-	1324/5

ГАРАНТІЙНИЙ ЛИСТ

Виконавчий комітет Херсонської міської ради організовує обслуговування населення міста Херсон по збору та захороненню побутових відходів та промислових відходів III та IV класу небезпеки на полігоні твердих побутових відходів, розташований по вул. Ракетній в м. Херсоні.

Відповідно до рішення Виконавчого комітету Херсонської міської ради виконавцем послуг на міському полігоні визнано ТОВ «ТД ІТАКА», яке здійснює свою діяльність на підставі ліцензії на право провадження господарської діяльності, виданої Національною комісією, що здійснює державне регулювання у сферах енергетики та комунальних послуг та згідно безстрокового договору про виконання послуг із захоронення твердих побутових відходів та промислових відходів III та IV класу небезпеки.

Утилізація шляхом використання піску після піскоструменевої очистки днищ суден в якості компоненту гідроізолюючого шару, або інертного матеріалу в шарах, що розділяють побутові відходи буде виконуватись згідно:

1. Договір ВАЛГО та ВК фірма АРКА № 2368 від 04.09.2019р.
2. Договір ВК фірма АРКА та ТД «ІТАКА» № 89/19 від 30.07.2019р.
3. Інструкції з використання інертного матеріалу від 14.04.2017р.
4. Згідно Звіту № 3/8-А-3295-19 від 02.10.2019 р. Наукового центру превентивної токсикології, харчової та хімічної безпеки імені академіка Л.І. Медведя Міністерства охорони здоров'я України: «Відходи - пісок, що утворюється після піскоструменевої обробки днищ суден на судноремонтному заводі в м. Бієла, Чорногорія (код УКТЗЕД - 2811 22 00 00, код Євросоюзу - EWC_12 01 17 (безпечні піскоструйні відходи); згідно з переліком В Базельської конвенції - B2010, код ОБСР GD070 відсутні в переліку відходів, які підлягають регулюванню, тобто є безпечними і можуть бути віднесені до Зеленого переліку у відповідності до Постанови Кабінету Міністрів України № 1120 від 13.07.2000 р.

Під час виконання робіт по захороненню відходів піску, компетентні державні органи міста Херсон будуть здійснювати технічний нагляд та контроль за виконанням вимог законодавства України стосовно охорони праці, пожежних, санітарних та екологічних вимог на всіх етапах утилізації відходів піску.



Володимир МИКОЛАЄНКО

28.10.2019 br. 3-4-5993

Na br. 25/10-19 od 25.10.2019.

GARANTNI LIST

Izvršni odbor Hersonskog gradskov vijeća organizuje pružanje usluga stanovništvu grada Hersona u vezi sa sakupljanjem i odlaganjem komunalnog otpada i industrijskog otpada III i IV klase opasnosti na deponiji za tvrdi komunalni otpad koja se nalazi na ul. Raketnij u g. Herson.

U skladu sa rješenjem Izvršnog odbora Hersonskog gradskog vijeća, izvršilac radova na gradskoj deponiji je „TD ITAKA“ DOO (na ukrajinskom jeziku: ТОВ „ТД ІТАКА“ – prim.prev.), koje posluje u skladu sa licencom za obavljanje privredne djelatnosti, koju je izdala Nacionalna komisija za državno regulisanje u sferi energetike i komunalnih usluga i u skladu sa neograničenim ugovorom o pružanju usluga odlaganja tvrdog komunalnog otpada i industrijskog otpada III i IV klase opasnosti.

Prerada putem korišćenja pjeska nakon pjeskarenja dna brodova u svojstvu komponente hidroizolirajućeg sloja, ili inertnog materijala u slojevima, kojima se razdvaja komunalni otpad vršiće se u skladu sa sljedećim:

1. Ugovor VALGO i BK firma ARKA br. 2368 od 04.09.2019. godine
2. Ugovor BK firma Arka i TD „ITAKA“ br. 89/19 od 30.07.2019. godine
3. Instrukcije za korišćenje inertnog materijala od 14.04.2019. godine
4. Izvještaj br. 3/8-A-3295-19 od 02.10.2019. godine Naučnog centra za preventivnu toksikologiju, prehrambene i hemijske bezbjednosti „L.I.Medved“ Ministarstva zdravstvene zaštite Ukrajine: „Otpad – pjesak koji se stvara nakon pjeskarenja dna brodova u brodogradilištu u g. Bijela, Crna Gora (šifra Ukrajinske klasifikacije dobara vanjske privredne djelatnosti 2811 22 00 00. kod Evropske Unije – EWC 12 01 17 (bezbjedni otpad od pjeskarenja); u skladu sa listom B Bazeljske konvencije – B2010, kod OECP GD070 nije prisutan u listi otpada koji podliježe regulisanju, t.j. takav otpad je bezbjedan i može biti svrstan u Zeleni spisak u skladu sa Odlukom Kabineta Ministara Ukrajine br. 1120 od 13.07.2000. godine

Za vrijeme izvršenja radova na odlaganju otpada od pjeskarenja nadležni državni organi grada Herson će vršiti tehnički nadzor i kontrolu za izvršenjem odredbi zakonodavstva Ukrajine koje se tiču zaštite na radu, zaštite od požara, sanitarnih i ekoloških zahtjeva u svim fazama prerade otpada od pjeskarenja.

Gradonačelnik /potpis/ Volodimir MIKOLAJENKO

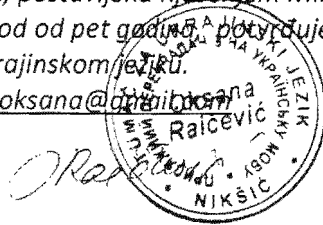
Okrugli pečat /UKRAJINA * IZVRŠNI ODBOR HERSONSKOG GRADSKOG VIJEĆA
HERSONSKE OBLASTI * kod: nečitko – prim.prev./

Kraj prevoda*****

Ja, Oksana Raičević, tumač za ukrajinski jezik, postavljena Rješenjem Ministra pravde Crne Gore br. 03 – 745-1385/17-2, od 27.02.2018. god., na period od pet godina, potvrđujem da je ovaj prevod vjeran originalu dokumenta koji je sastavljen na ukrajinskom jeziku.

e-mail: raicevicoksana@yahoo.com; raicevicoksana@gmail.com

tel: +382(0) 67 67 50 05



ТУМАШ / ПРИСЯЖНИЙ ПЕРЕКЛАДАЧ

Oksana Raičević

za ukrajinski jezik, ostala je na u Crnoj Gori Rješenjem
Ministra pravde broj: 02-745/1-089-17-2 od 27. februara 2018.
godine na vrijeme duže od god na potvrdje da je ovaj prevod
vjeran originalu.

з ізна української мови, позначена * Числом: на відповідно до
Рішення Міністра правосуддя № 02-745/1-089-17-2 від 27 лютого
2018 року на впродовж більше ніж одного року цей переклад
відповідає оригіналу.

Troškovi prevoda iznose: Вартість перекладу складає _____ €

U.N.k.s. су. / Підпис / Печат / Подписи, дата 06. 11. 2019.

Oksana Raičević

Podpis / Підпис





Crna Gora
Agencija za zaštitu prirode i životne sredine

Adresa: IV proleterske brigade br. 19
81000 Podgorica, Crna Gora
tel: +382 20 446 500
www.epa.org.me

Broj: 02-D-1747/12
Podgorica, 26.06.2020 godine
BN

OSNOVNO DRŽAVNO TUŽILAŠTVO
Državna tužiteljka Slađana Španjević Volkov

PODGORICA

Veza: 02-D-1747/11 od 26.06.2020.god.

Predmet: Dostava dokumenta

Poštovana,

Dopisom Ktr br. 655/20 od 10. juna 2020.god, dostavljenim preko Ministarstva održivog razvoja i turizma dana 19.06.2020.godine, zatražili ste „original dopis Predsjednika gradskog vijeća grada Hersona Mykolaienka MM, broj 3-4-5993 od 28.10.2019.godine“, pa vas obavještavamo sljedeće:


Na zahtjev kompanije „Valgo Montenegro“ kao izvoznika otpada, čiji je vlasnik „Porto montenegro“ iz Tivta, Agencija za zaštitu prirode i životne sredine je, u skladu sa Bazelskom konvencijom, prosljedila dokumentaciju kojom se obavještava zemlja uvoza-Ukrajina o namjeri Izvoznika da u Ukrajinu izveze neopasan otpad (oznaka i naziv otpada iz Kataloga otpada: 12 01 17 otpad od pjeskarenja drugačiji od 12 01 16*).

Između ostalog u dokumentaciji pripremljenoj od strane Izvoznika, bio je i nalaz „Centra za ekotoksikološka ispitivanja“ d.o.o. Podgorica, kojim se potvrđuje da se radi o neopasnom otpadu, oznake i naziva otpada iz Kataloga otpada: 12 01 17 otpad od pjeskarenja drugačiji od 12 01 16*). Dokumentacija je iz Agencije za zaštitu prirode i životne sredine otpremljena 14.10.2019.godine.

Podsjećamo da odredbama Zakona o upravljanju otpadom(»Službeni list CG« broj 64/11, 39/16), nije predviđeno izdavanje izvozne dozvole za neopasan otpad član 81. Što znači da dopis broj 3-4-5993 od 28.10.2019.godine Predsjednika gradskog vijeća grada Hersona Mykolaienka MM, nije bio potreban Agenciji za zaštitu prirode i životne sredine.

Prilog: ovjerena kopija dopisa broj 3-4-5993 od 28.10.2019.godine Predsjednika gradskog vijeća grada Hersona Mykolaienka MM.

Kontakt osoba:
Boris Nišavić, samostalni savjetnik I
tel. +382 20 446 509
e-mail: boris.nisavic@epa.org.me

S poštovanjem,

Nikola Medenica
DIREKTOR



CRNA GORA
OSNOVNO DRŽAVNO TUŽILAŠTVO
Ktr br. 655/20
Podgorica, 23. jun 2020. godine
SLŠ/TI

26. 06. 2020.		
Prejeto	Prilozi	Vrijeme
02-D-1747/1		

AGENCIJA ZA ZAŠTITU PRIRODE I ŽIVOTNE SREDINE
- n/r direktoru

PODGORICA

U ovom tužilaštvu formiran je predmet gornje poslovne oznake po zamolnici Generalnog tužilaštva Ukrajine, kojom je traženo pružanje pravne pomoći u postupku koji vodi Glavni direktorat Nacionalne policije Ukrajine u Hersonskoj oblasti pod brojem 12019230000000385.

Naime, predmetnom zamolnicom traženo je da od Ministarstva održivog razvoja i turizma - Direktorata za životnu sredinu pribavimo original dopis Predsjednika gradskog vijeća grada Hersona Mykolaiienka M.M., broj 3-4-5993 od 28.10.2019.godine, te dokumentaciju kojom se dokazuje otpremanje predmetnog Dopisa sa teritorije Ukrajine i dostave predmetne poštanske pošiljke u Republiku Crnu Goru.

S tim u vezi, shodno članu 271 stav 3 Zakonika o krivičnom postupku, potrebno je da nam dostavite original navedenu dokumentaciju ili ovjereni prepis iste.

DRŽAVNA TUŽITELJKA
Slađana Španjević Volkov
Slađana Španjević Volkov



CRNA GORA
OSNOVNO DRŽAVNO TUŽILAŠTVO
PODGORICA

POŠTANSKI FAK 16

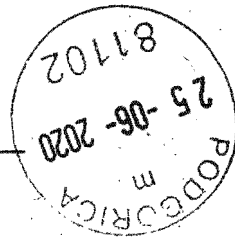
Sl. br. NR 655/20

POŠTARINA PLAĆENA
KOD POŠTE
81102 - Podgorica

AGENCIJA ZA ZAŠTITU PRIRODE
I ŽIVOTNE SREDINE



RR 16711662 1 ME



Podgorica



ХЕРСОНСЬКА МІСЬКА РАДА
ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ

28.10.2019 № 3-4-5993
На № 25/10-19 від 25.10.2019

05.11.2019

ГАРАНТІЙНИЙ ЛИСТ 02-УПІ-1324/14

Виконавчий комітет Херсонської міської ради організовує обслуговування населення міста Херсон по збору та захороненню побутових відходів та промислових відходів III та IV класу небезпеки на полігоні твердих побутових відходів, розташований по вул. Ракетній в м. Херсоні.

Відповідно до рішення Виконавчого комітету Херсонської міської ради виконавцем послуг на міському полігоні визнано ТОВ «ТД ІТАКА», яке здійснює свою діяльність на підставі ліцензії на право провадження господарської діяльності, виданої Національною комісією, що здійснює державне регулювання у сферах енергетики та комунальних послуг та згідно безстрокового договору про виконання послуг із захоронення твердих побутових відходів та промислових відходів III та IV класу небезпеки.

Утилізація шляхом використання піску після піскоструменевої очистки днищ суден в якості компоненту гідроізолюючого шару, або інертного матеріалу в шарах, що розділяють побутові відходи буде виконуватись згідно:

1. Договір ВАЛГО та ВК фірма АРКА № 2368 від 04.09.2019р.
2. Договір ВК фірма АРКА та ТД «ІТАКА» № 89/19 від 30.07.2019р.
3. Інструкції з використання інертного матеріалу від 14.04.2017р.
4. Згідно Звіту № 3/8-А-3295-19 від 02.10.2019 р Наукового центру превентивної токсикології, харчової та хімічної безпеки імені академіка Л.І. Медведя Міністерства охорони здоров'я України: «Відходи - пісок, що утворюється після піскоструменевої обробки днищ суден на судноремонтному заводі в м. Біела, Чорногорія (код УКТЗЕД - 2811 22 00 00, код Євросоюзу - EWC 12 01 17 (безпечні піскоструйні відходи); згідно з переліком В Базельської конвенції - B2010, код ОЕСР GD070 відсутні в переліку відходів, які підлягають регулюванню, тобто є безпечними і можуть бути віднесені до Зеленого переліку у відповідності до Постанови Кабінету Міністрів України № 1120 від 13.07.2000 р.

Під час виконання робіт по захороненню відходів піску, компетентні державні органи міста Херсон будуть здійснювати технічний нагляд та контроль за виконанням вимог законодавства України стосовно охорони праці, пожежних, санітарних та екологічних вимог на всіх етапах утилізації відходів піску.

Міський голова



Володимир МИКОЛАЄНКО

**Dokument sa obavještenjima o
prekograničnom kretanju
otpada MNE_1324**

Crna Gora
AGENCIJA ZA ZAŠTITU PRIRODE I ŽIVOTNE SREDINE
PODGORICA

Priljeno: 10. 10. 2019			
Org. jed	Broj	Prilog	Vrijednost
02-	UPI-	1324/2	

Neopasni grit

Sadržaj

Dokument sa obavještenjem

Dokument o kretanju robe

- Dodatak 1** ----- Dokument o prihvatanju robe
- Dodatak 2** ----- Analiza otpada
- Dodatak 3** ----- Porijeklo otpada
- Dodatak 4** ----- Sertifikat podnosioca obavještenja
- Dodatak 5** ----- Osiguranje za ekološku odgovornost podnosioca obavještenja
- Dodatak 6** ----- Nadležni organi
- Dodatak 7** ----- Plan puta
- Dodatak 8** ----- Ugovor između podnosioca obavještenja i krajnjeg primaoca
- Dodatak 9** ----- Finansijska garancija
- Dodatak 10** ----- Proces tretiranja
- Dodatak 11** ----- Dozvola krajnjeg primaoca
- Dodatak 12** ----- Osiguranje odgovornosti krajnjeg primaoca
- Dodatak 13** ----- Transportne kompanije

Dokument sa obavještenjem

Prilog 1

Crna Gora
 Vlada Crne Gore, Ministarstvo održivog razvoja i turizma
 Agencija za zaštitu prirode i životne sredine
OBAVJEŠTENJE

<p>1. Izvoznik-podnosilac oba: Registarski br: 03139263</p> <p>Naziv: Valgo Montenegro</p> <p>Adres a: Trg Nikole Kovačevića 10/17, 81000 Podgorica, Crna Gora</p> <p>Osoba za kontakt: Rajko Uskoković</p> <p>Tel: +38267671815 Fax:</p> <p>E-mail: rajko.uskokovic@valgo.com</p>	<p>3. Obavještenje MNE 1324</p> <p>Obavještenje se odnosi na:</p> <p>A.(i) Pojedinačnu pošiljku: <input type="checkbox"/> (ii) Višestruke pošiljke: <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>B.(i) Odstranjivanje(1) : <input checked="" type="checkbox"/> X (ii) Preradu : <input type="checkbox"/></p> <p>C. Postupanje s prethodnim odobrenjem (2;3) Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/> X</p>
<p>2. Uvoznik – Registarski br: 21561915</p> <p>Naziv: Production Cooperative "Firma Arka"</p> <p>Adres a: CGenerala Vatutina St, 4-a, of. 15, 02218 Kijev, Ukrajina</p> <p>Osoba za kontakt: Yuriy Zhovtyak</p> <p>Tel: +380674083967 Fax:</p> <p>E-mail: Zhovtyak2004@gmail.com</p>	<p>4. Predviđeni ukupni broj pošiljaka: 2</p> <p>5. Predviđena ukupna količina (kg/litra) (4):</p> <p>Kg: 10 000 000 kg</p> <p>l:</p>
<p>8. Predviđeni prevoznik/-ci Registarski br.</p> <p>Naziv(7):</p> <p>Adres a: Vidjeti Dodatak 13</p>	<p>6. Planirano trajanje otpreme (4):</p> <p>Prvi polazak: 01/10/2019 Posljednji polazak: 01/12/2019</p> <p>7. Vrsta pakovanja(5): 8-Rasuto stanje</p> <p>Posebni zahtjevi za rukovanje (6): Da: <input type="checkbox"/> No: <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>11. Postupak/-ci odstranjivanja/prerade(2)</p> <p>D-oznaka / R-oznaka (5): D5</p> <p>Tehnološki postupak/mjenjuje primjenjuje(6): Posebno opremljeno odlagalište</p>

<p>Osoba za kontakt:</p> <p>Tel: Fax:</p> <p>E-mail:</p> <p>Način prijevoza (5): R, S, R</p>	<p>Razlog izvoza (1): Ne postoji lokalno postrojenje za tretiranje</p>
<p>9. Proizvođači otpada (1;7;8) Registration No: 5-0301974/24</p> <p>Naziv: Adriatic Marinas D.O.O.</p> <p>Adresa: Obala bb, 85320 Tivat, Crna Gora</p> <p>Osoba za kontakt: David Margason</p> <p>Tel: 0038269345280 Fax:</p> <p>E-mail: dmargason@portomontenegro.com</p> <p>Lokacija i postupak u kojem otpad nastaje (6): e(6) :</p> <p>Vidjeti Dodatak 13</p>	<p>12. Oznaka i sastav otpada (6):</p> <p>a) Neopasni kontaminirani grit</p> <p>b) Korišćeni grit od pjeskarenja - Najveći dio ovog otpada je sličan pijesku, sa nekim metalom u formuli (70% formuli silicijuma + Fe3O4 + Cu2...) i gustinom od oko 1,7 do 2g/cm3</p>
<p>10. Postrojenje za odstranjivanje (2): <input checked="" type="checkbox"/> ili preradu (2): <input type="checkbox"/></p> <p>Registarski broj: 37744287</p> <p>Naziv: Limited Liability Company "TD ITAKA"</p> <p>Adresa: Naftovykiv St., 35, 73005 Kherson, Ukrajina</p> <p>Osoba za kontakt: Aleksandr Tyan</p>	<p>13. Fizička svojstva (5): 2-Čvrsto stanje</p> <p>14. Identifikacija otpada (unijeti relevantne oznake)</p> <p>(i) Prilog VIII (ili po potrebi X) Baselske: B2010</p> <p>(ii) Oznaka OECD –a (ako se razlikuje (i)):</p> <p>(iii) EZ-ov popis otpada: EWC 12 01 17</p> <p>(iv) Nacionalna oznaka države izvoza: EWC 12 01 17</p> <p>(v) Nacionalna oznaka države uvoza: 2811 22 00 00</p> <p>(vi) Ostalo (navesti): N/A</p> <p>(vii) Y-oznaka: N/A</p> <p>(viii) H-oznaka (5): N/A</p> <p>(ix) UN klasa (5): N/A</p>

Tel: +380 50 662 0100	Fax :	(x) UN broj:
E-mail: aleksandr.tyan83@gmail.com		(xi) UN naziv za otpad: N/A
Stvarna lokacija odsrtanjivanja/prerade:: Kherson - Ukrajina		(xii) Carinska tarifna oznaka (HS): N/A

15. Relevantne zemlje/države (a), oznaka nadležnih organ ako je primjenljivo (b), konkretne tačke izlaska ili ulaska (c)

Država izvoza/polazište	Država/e tranzita (ulazak i izlazak)	Država uvoza/određište
(a) Crna Gora		Ukrajina
(b) MNE		UA
(c) Bijela		Kherson

16. Carinarnica ulaska /ili izlaska /ili izvoza (Evropska zajednica):

Ulazak: Ukrajina	Izlaz: -	izvoznik: Crna Gora
-------------------------	----------	----------------------------

17. Izjava izvoznika/podnosioca obavještenja- proizvođača otpada(1):

Potvrđujem da su prema mojim saznanjima gore navedeni podaci potpuni i tačni. Također, potvrđujem da postoje zakonske ugovorne obaveze u pisanom obliku, kao i da je osiguranje ili druga finansijska garancija za pokriće prekograničnog prometa na snazi ili će to biti.

Naziv izvoznika/podnosioca obavještenja **Rajko Uskoković**

Datum: **09/10/2019**

Potpis: *Rajko Uskoković*

Naziv proizvođača otpada: **DAVID MARGASON**

Datum: **09/10/2019**

Potpis: *[Signature]*



18. Broj priloženih priloga:

13

ISPUNJAVA NADLEŽNI ORGAN

19. Potvrda o prijemu relevantnih nadležnih organa država

izvoza - odredišta / tranzita(1) / polazišta(9)::

Država:

Obavještenje primljeno:

Potvrda prijema poslana :

Naziv nadležnog organa:

20. Pisano odobrenje(1)(8) prometa kojeg daje nadležni organ (države):

Odobrenje izdato:

Odobrenje važi do:

Posebni uslovi:

Ne:

Ako da, vidi polje 21 (6):

Naziv nadležnog organa :

Žig/ili potpis:

Žig i/ili potpis:

21. . Posebni uslovi odobrenja prometa ili razlozi za prigovor:

(1) Zahtijeva se u Bazelskoj konvenciji

(2) Za postupak R12/R13 ili D13-D15, po potrebi navesti odgovarajuće podatke o postrojenju/ima za ili naknadne postupke R1-R11 ili D1-D12.

(3)) Upisati za promet u području OECD-a i to samo ako važi B (ii)

(4) Priložiti iscrpan popis ako se radi o višestrukim pošiljkama

(5) Vidi popis skraćenica u ovom prilogu

(6) Po potrebi priložiti pojedinosti

(7) Za više od jednoga, priložiti popis

(8) Ako se zahtijeva prema nacionalnom zakonodavstvu

(9) Ukoliko je primjenjivo na bazi OECD-a

Popis kratica i oznaka korištenih u Obavještenju

POSTUPCI ODSTRANJIVANJA (Polje 11)

- D1 Odlaganje otpada u ili na tlo (na primjer odlagalište itd.)
- D2 Obrada otpada na ili u tlu (na primjer biološka razgradnja tekućeg ili muljevitog otpada u tlu itd.)
- D3 Duboko utiskivanje otpada (na primjer utiskivanje otpada crpkama u bušotine, iscrpljena ležišta soli, prirodne šupljine itd.)
- D4 Odlaganje otpada u površinske bazene (na primjer odlaganje tekućeg ili muljevitog otpada u jame, bazene, lagune itd.)
- D5 Posebno pripremljeno odlagalište (odlaganje u povezane komore koje su zatvorene i izolirane jedna od druge i od okoliša itd.)
- D6 Ispuštanje otpada u vode isključujući mora/oceane
- D7 Ispuštanje otpada u mora/oceane uključujući i ukapanje u morsko dno
- D8 Biološka obrada otpada koja nije specificirana drugdje u ovom Popisu, a koja za posljedicu ima konačne sastojke i mješavine koje se zbrinjavaju bilo kojim postupkom D1 – D12
- D9 Fizikalno-kemijska obrada otpada koja nije specificirana drugdje u Popisu, a koja za posljedicu ima konačne sastojke i mješavine koje se zbrinjavaju bilo kojim postupkom D1 – D12 (na primjer isparavanje, sušenje, kalciniranje itd.)
- D10 Spaljivanje na kopnu
- D11 Spaljivanje na moru
- D12 Trajno uskladištenje (na primjer smještaj spremnika u rudnike itd.)
- D13 Spajanje ili miješanje otpada prije podvrgavanja bilo kojem postupku D1 – D12
- D14 Ponovno pakiranje prije podvrgavanja bilo kojem od postupaka D1 – D13
- D15 Skladištenje prije primjene bilo kojeg od postupaka zbrinjavanja D1 – D14 (osim privremenog skladištenja otpada na mjestu nastanka, prije skupljanja)

POSTUPCI PRERADE (Polje 11)

- R1 Korištenje kao gorivo (ne izravno spaljivanje) ili drugi način proizvodnje energije (Basel/OECD) – Korištenje uglavnom kao gorivo ili drugo sredstvo za proizvodnju energije (EU)
- R2 Obnavljanje/regeneracija otapala
- R3 Recikliranje/obnavljanje otpadnih organskih tvari koje se ne koriste kao otapala (uključujući kompostiranje i druge procese biološke pretvorbe)
- R4 Recikliranje/obnavljanje metala i spojeva metala
- R5 Recikliranje/obnavljanje drugih anorganskih materijala
- R6 Regeneracija kiselina ili lužina
- R7 Prerada sastojaka koji se koriste za smanjivanje onečišćenja
- R8 Prerada sastojaka iz katalizatora
- R9 Ponovna prerada otpadnih ulja ili drugi načini ponovne uporabe otpadnih ulja
- R10 Tretiranje tla u svrhu poljoprivrednog ili ekološkog poboljšanja
- R11 Korištenje otpada dobivenog iz bilo kojeg od postupaka pod brojem R1 do R10 iz ovog Popisa
- R12 Mij enjeje otpada radi primjene bilo kojeg od postupaka označenih brojevima R1 do R 11 iz ovog Popisa
- R13 Skladištenje otpada prije bilo kojeg od postupaka R1 do R12 (osim privremenog skladištenja na mjestu nastanka, prije skupljanja)

VRSTE PAKIRANJA (Polje 7)

1. Bačve
2. Drvena bačva
3. Metalne posude
4. Kutije
5. Vreće
6. Višeslojna ambalaža
7. Posuda pod pritiskom
8. Rasuto
9. Drugo (navedi)

H-OZNAKA I UN KLASA (Polje 14)

UN klasa	H-oznaka	Karakteristika
1	H1	Eksploziv
3	H3	Zapaljive tečnosti

NAČIN PREVOZA (Polje 8) R = Cesta T = Željeznica S = More A = Vazduh W = Unutarnji plovni putovi	4.1 H4.1 Zapaljive čvrste materije 4.2 H4.2 Materije ili otpad podložni samozapaljenju 4.3 H4.3 Materije ili otpad koji u dodiru s vodom ispuštaju zapaljive gasove 5.1 H5.1 Oksidirajući 5.2 H5.2 Organski peroksidi 6.1 H6.1 (Akutno) otrovni 6.2 H6.2 Zarazne materije 8 H8 Korozivi 9 H10 Oslobađanje otrovnih gasova u dodiru sa vazduhom ili vodom 9 H11 Otrovnne materije (s odloženim ili hronično djelovanjem) 9 H12 Otroavno za sredinu 9 H13 Koji je u stanju, na bilo koji način , nakon odlaganja, proizvesti drugi materijal npr. Kod izbjeljivanja, koji će imati bilo koje od gore navedenih obilježja
FIZIČKA SVOJSTVA (Polje 13) 1. Praškovito/prah 2. Čvrsto 3. Viskozno/pasta 4. Muljevito 5. Tečan 6. Gasovit 7. Drugo (navedi)	

Dokument o kretanju robe

PRILOG I.B

Dokument o prekograničnom prometu pošiljki otpada Europske unije

EU

1. Odnosi se na Obavijest br. MNE 1324		2. Serijski broj/Ukupni broj pošiljki: -/2	
3. Izvoznik- podnositelj obavijesti Naziv: Valgo Montenegro Adresa: Trg Nikole Kovačevića 10/17, 81000 Podgorica, Crna Gora Kontakt osoba: Rajko Uskoković Tel: 0038267671815 Faks: Elektronička pošta: rajko.uskokovic@valgo.com		4. Uvoznik - primatelj Registarski br. 21561915 Naziv: Production Cooperative "Firma Arka" Adresa: CGenerala Vatutina St, 4-a, of.15, 02218 Kijev, Ukrajina Kontakt osoba: Yuriy Zhovtyak Tel: +380674083967 Faks: Elektronička pošta: Zhovtyak2004@gmail.com	
5. Stvarna količina: kg: litara:		6. Stvaran datum otprema:	
7. Pakiranje: vrsta/a(1): 8-rasuto stanje Broj paketa: 1 Posebni zahtjevi u pogledu rukovanja: (2) Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/>			
8(a) Prvi prijevoznik (3): Registarski br. Naziv: Adresa: Kontakt osoba: Tel: Faks: Elektronička pošta:		8(b) Drugi prijevoznik: Registarski br. Naziv: Adresa: Kontakt osoba: Tel: Faks: Elektronička pošta:	
		8(c) Posljednji prijevoznik: Registarski br. Naziv: Adresa: Kontakt osoba: Tel: Faks: Elektronička pošta:	
-----Ispunjava predstavnik prijevoznika-----		Više od tri prijevoznika (2) <input type="checkbox"/>	
Način prijevoza (1): Datum prijensa: Potpis:		Način prijevoza (1): Datum prijensa: Potpis:	
9. Proizvođač(i) otpada (4;5;6) Registarski br. 5-0301974/24 Naziv: Adriatic Marinas doo Adresa: Obala bb, 85320 Tivat, Crna Gora Kontakt osoba: David Margason Tel: 0038269345280 Faks: Elektronička pošta: dmargason@portomontenegro.com Lokacija na kojoj otpad nastaje (2):		12. Oznake i sastav otpada (2): a) Neopasni kontaminirani grit b) Korišćeni grit od pjeskaranja - najveći dio ovog otpada je sličan pijesku, sa nekim metalom u formuli (70% formuli silicijuma + Fe3O4 + Cu2..) i gustinom od oko 1,7 do 2g/cm3	
10. Postrojenje za odlaganje: <input checked="" type="checkbox"/> III za uporabu: <input type="checkbox"/> Registarski br. 37744287 Naziv: Limited Liability Company „TD ITAKA“ Adresa: Naftovykiv St., 35, 73005 Kherson Ukrajina Kontakt osoba: Aleksandr Tyan Tel: +380 50 662 0100 Faks: E-mail: aleksandr.tyan83@gmail.com Stvarna lokacija odlaganja/oporabe (2): kherson - Ukrajina		13. Fizikalna svojstva (1): 2-čvrsto stanje	
11. Postupak/-ci odlaganja/oporabe D oznaka/R oznaka (1): Posebno pripremljeno odlagalište D5		14. Identifikacijska oznaka otpada (unijeti relevantne oznake) i. Prilog VIII. (ili, prema potrebi IX.) Baselskoj konvenciji: B2010 ii. Oznaka OECD-a (ako se razlikuje od i.): - iii. EZ-ov popis otpada: EWC 12 01 17 iv. Nacionalna oznaka države izvoza: EWC 12 01 17 v. Nacionalna oznaka države uvoza: 2811 22 00 00 vi. Ostalo (navesti) N/A vii. Y- oznaka: N/A viii. H-oznaka (1): N/A ix. UN klasa (1): N/A x. UN broj: N/A xi. UN naziv za otpremu: N/A xii. Carinska oznaka (HS) N/A	

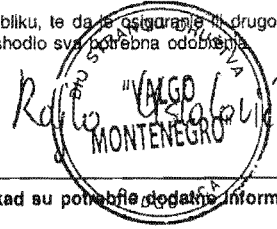
15. Izjava izvoznika/podnosioca obavijesti – proizvođača (4):

Potvrđujem da su prema mojim saznanjima gore navedeni podaci potpuni i točni. Isto tako potvrđujem da postoje zakonski provedive ugovorne obveze u pisanom obliku, te da je osiguranje ili drugo financijsko jamstvo za pokrivenje prekograničnog prometa na snazi i da sam od nadležnih tijela relevantnih država ishodilo svu potrebna odobrenja.

Naziv: Rajko Uskoković

Potpis:

Datum: 09/10/2019

**16. Popunjiva bilo koja osoba uključena u prekogranični promet u slučaju kad su potrebne dodatne informacije:****ISPUNJAVA POSTROJENJE ZA ODLAGANJE/OPORABU**

17. Pošiljka primljena u postrojenje za odlaganje: <input type="checkbox"/> ili u postrojenje za oporabu <input type="checkbox"/> Datum primitka: Prihvata se: <input type="checkbox"/> Odbija se* <input type="checkbox"/> Primljena količina: kg: litara: * odmah se javiti nadležnim tijelima Približan rok za odlaganje/oporabu: Postupak odlaganja/oporabe (1): Datum: Naziv: Potpis:		18. Potvrđujem da je odlaganje/oporaba gore opisanog otpada završena. Datum: Ime: Potpis i pečat:
--	--	---

(1) Vidjeti popis kratice i oznaka na sljedećoj stranici.

(2) Priložiti pojedinosi ako je potrebno.

(3) Ako ima više od tri prijevoznika, priložiti informacije koje se traže u poljima 8 (a, b, c).

(4) Zahtjeva se u Baselskoj konvenciji.

(5) Priložiti popis ako ih je više od jednog.

(6) Ako se zahtjeva prema nacionalnom zakonodavstvu.

ISPUNJAVAJU CARINARNICE (ako se zahtijeva prema nacionalnom zakonodavstvu)			
19. DRŽAVA IZVOZA – POLAZIŠTA ILI CARINARNICA IZLASKA		20. DRŽAVA UVOZA – ODREDIŠTA ILI CARINARNICA ULASKA	
Otpad opisan u ovom dokumentu o prometu napustio je državu dana:		Otpad opisan u ovom dokumentu o prometu ušao je u državu dana:	
Potpis:		Potpis:	
Pečat:		Pečat:	
21. PEČATI CARINARNICA DRŽAVA PROVOZA			
Naziv države:		Naziv države:	
Ulaz:	Izlaz:	Ulaz:	Izlaz:
Naziv države:		Naziv države:	
Ulaz:	Izlaz:	Ulaz:	Izlaz:

Popis kratica i oznaka iz dokumenta o prometu:

POSTUPCI ODLAGANJA (polje 11.)	POSTUPCI OPORABE (polje 11.)
D 1 Odlaganje u ili na tlo (npr. odlagalište itd.)	R 1 Korištenje kao gorivo (osim u izravnom spaljivanju) ili na drugi način za proizvodnju energije/uporaba uglavnom kao gorivo ili kao drugo sredstvo za proizvodnju energije
D 2 Obrada tla (npr. biorazgradnja tekućeg ili muljevitog otpada u tlu itd.)	R 2 Obnavljanje/regeneracija otapala
D 3 Duboko utiskivanje (npr. utiskivanje otpada pumpama u bušotine, iscrpljena ležišta soli, prirodne šupljine itd.)	R 3 Recikliranje/obnavljanje organskih tvari koje se ne koriste kao otapala
D 4 Površinski bazeni (npr. odlaganje tekućeg ili muljevitog otpada u jame, bazene ili lagune itd.)	R 4 Recikliranje/obnavljanje metala i spojeva metala
D 5 Posebno pripremljeno odlagalište (npr. smještanje u povezane komore koje su poklopljene i izolirane jedna od druge kao i od okoliša itd.)	R 5 Recikliranje/obnavljanje drugih neorganskih materijala
D 6 Ispuštanje u vode isključujući mora/oceana	R 6 Regeneracija kiselina ili lužina
D 7 Ispuštanje u mora/oceane uključujući i ukapanje u morsko dno	R 7 Oporaba sastojaka koji se koriste za smanjivanje onečišćenja
D 8 Biološka obrada koja nije specificirana drugdje u ovom popisu, a koja za posljedicu ima konačne spojeve i mješavine koje se odlažu bilo kojim postupkom iz ovog popisa	R 8 Oporaba sastojaka iz katalizatora
D 9 Fizikalno-kemijska obrada koja nije specificirana drugdje u ovom popisu, a koja za posljedicu ima konačne spojeve i mješavine koje se odlažu bilo kojim postupkom iz ovog popisa (npr. isparavanje, sušenje, kalciniranje itd.)	R 9 Ponovna prerada ulja ili drugi načini ponovne uporabe ulja
D 10 Spaljivanje na kopnu	R 10 Treiranje tla u svrhu poljoprivrednog ili ekološkog poboljšanja
D 11 Spaljivanje na moru	R 11 Korištenje otpada dobivenog iz bilo kojeg od postupaka označenih brojevima R1 do R10
D 12 Trajno uskladištenje (npr. smještaj spremnika u rudnik itd.)	R 12 Miješanje otpada radi primjene bilo kojeg od postupaka označenih brojevima R1 do R11
D 13 Spajanje ili miješanje prije podvrgavanja bilo kojem od postupaka iz ovog popisa	R 13 Skladištenje materijala namijenjenog bilo kojem od postupaka iz ovog popisa.
D 14 Ponovno pakiranje prije podvrgavanja bilo kojem od postupaka iz ovog popisa	
D 15 Skladištenje prije i tijekom bilo kojeg od postupaka navedenih u ovom popisu	

VRSTE PAKIRANJA (polje 7.)	H OZNAKA I UN KLASA (polje 14.)		
1. Bačve 2. Drvene bačve 3. Metalne posude 4. Čelični spremnici za gorivo 5. Kutije 6. Vreće 7. Kompozitna ambalaža 8. Posuda pod tlakom 9. Drugo (navesti)	UN Klasa	H oznaka	Obilježja
	1	H1	Eksploziv
	3	H3	Zapaljive tekućine
	4.1	H4.1	Zapaljive krute tvari
	4.2	H4.2	Tvari ili otpad podložni samozapaljenju
	4.3	H4.3	Tvari ili otpad koji u dodiru s vodom ispuštaju zapaljive plinove
	5.1	H5.1	Oksidacija
	5.2	H5.2	Organski peroksidi
	6.1	H6.1	Otrovi (akutno djelovanje)
	6.2	H6.2	Infektivne tvari
	8	H8	Korozivi
	9	H10	Oslobađanje otrovnih plinova u dodiru sa zrakom ili vodom
	9	H11	Toksične materije (naknadno ili kronično djelovanje)
	9	H12	Ekološki toksične materije
	9	H13	Koji je stanju, na bilo koji način, nakon odlaganja proizvesti drugu materiju, npr. kod procjeđivanja, koja će imati bilo koje od gore navedenih obilježja
NAČIN PRIJEVOZA (polje 8.)			
R = Cesta	T = Vlak/željeznica		
S = More	A = Zrak		
W = Unutarnji plovni putovi			
FIZIKALNA SVOJSTVA (polje 13.)			
1. Praškovito/u prahu			
2. Kruto			
3. Viskozno/kao pasta			
4. Muljevito			
5. Tekuće			
6. Plinovito			
7. Drugo (navesti)			

Dodatne informacije, posebno one koje se odnose na obilježavanje otpada (polje 14.) tj. na oznake iz Priloga VIII. i IX. Baselskoj konvenciji, oznake OECD-a i Y oznake, nalaze se u Savjetima/Uputama koje se mogu dobiti kod OECD-a i u Tajništvu Baselske konvencije.

Dodatak 1

Dokument o prihvatanju robe

**Waste Disposal Agreement
(Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 1120 of July 13, 2000)**

	18.08.2019
Date:	01.08.2020

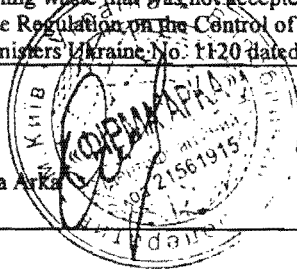
Information of the transfer operator or of the producer or of the owner of the waste:			
Company Name/ Name:	Valgo Montenegro	VAT n°:	03139263
Information of the company that performs the treatment of waste, whether intermediate, or final			
Name or Company Name:	Production Cooperative "Firma Arka" – Kyiv (Ukraine)	VAT n°:	21561915

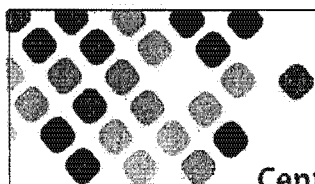
a.2) Kg estimated:	10.000.000	b.2) EWC:	120117	c.2) Periodicity:	Annual	e.2) Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 1120 13/07/2000	Paragraph of 4
--------------------	------------	-----------	--------	-------------------	--------	--	----------------

*e) Disposal (burial): the operation by which the waste will be transferred in accordance with the paragraph of 4 of the Regulation on the control of transboundary movement of waste, approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 1120 of July 13, 2000.

The Operator will not be able to make any shipment of Dangerous Residues without being in possession of the Treatment Contract.
The Operator must consult "Firma Arka" on the proposed date to make each shipment of waste, at least 15 days in advance.
Disposal of each batch will be carried out by the "Firma Arka" according to the agreement with «TD ITAKA» in accordance with the current legislation of Ukraine, developed and approved by the Instructions for the disposal and disposal of waste from 04/14/2017 and the rules for waste management at the landfill (dump) of the city of Kherson .
Waste is not subject to packaging or labeling, as it relates to the Green List of Waste, the code of foreign trade activities of Ukraine is 28 11 22 0000 and is transported in bulk.
Any incident or loss of the waste will be communicated immediately to the competent authorities and the Operator.

The non-correspondence of the data on waste accepted for transportation and performed by the Operator, the latter agrees to bear the cost of returning waste that was not accepted for the indicated reason, in accordance with the provisions of paragraph 4 of the Regulation on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes, approved by the Cabinet of Ministers Ukraine No. 1120 dated July 13, 2000.	
Waste Manager Signature: Production Cooperative "Firma Arka"	Operator Signature: Valgo





CETI

Centar za ekotoksikološka ispitivanja Podgorica d.o.o.
LLC Center for Ecotoxicological Research Podgorica



CETI 5100.101.01

SECTOR FOR LABORATORY DIAGNOSTIC AND RADIATION PROTECTION

TESTING REPORT

Type of test	Chemical analysis of waste
Report number	97/11/1
Date of report issue	09.05.2019.

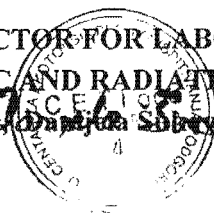
CUSTOMER INFORMATION

Customer name	VALGO
Date of request	13.04.2019.

SAMPLE INFORMATION

Date of delivery of sample	08.04.2019.
Sample type	Grit waste (Porto Montenegro, Tivat)
Sample code	Grit G2
Required testing	Chemical analysis of grit waste
Sampled by	VALGO
Laboratory sample ID	97/11

SECTOR FOR LABORATORY
DIAGNOSTIC AND RADIATION PROTECTION
Director, Danijela Subotić, spec. tox. chem.



Statement:

1. The results of tests related only to the tested sample.
2. Report on testing can be reproduced only as a whole.
3. It is not allowed to display the name "Center for Eco-Podgorica" LLC in the text of the declaration, not for advertising purposes, without the approval of the Centre.

UNIT FOR CHEMICAL ANALITICS
 UNIT FOR ANALITICS OF CHEMICAL ELEMENTS
 RESULTS OF CHEMICAL ANALYSIS

Laboratory sample ID	97/11		
Sample code	Grit G2		
Parameter	Units	Results	Method
Total content**			
As	mg/kg	<3	BS EN 13656:2002*
Ba	mg/kg	940±92	BS EN 13656:2002*
Cd	mg/kg	0.70±0.09	BS EN 13656:2002*
Cr total	mg/kg	13615±1416	BS EN 13656:2002*
Cu	mg/kg	1768±198	BS EN 13656:2002*
Hg	mg/kg	0.4	AMA-112
Mo	mg/kg	1.0	BS EN 13656:2002
Ni	mg/kg	827±90	BS EN 13656:2002*
Pb	mg/kg	330±35	BS EN 13656:2002*
Sb	mg/kg	167	BS EN 13656:2002
Se	mg/kg	<2	BS EN 13656:2002
Zn	mg/kg	984±99	BS EN 13656:2002*
Leaching			
Leaching test L/S=10 l/kg**			MEST EN 12457-2
As	mg/kg	<0.25	ENV 12506*
Ba	mg/kg	0.50±0.05	ENV 12506*
Cd	mg/kg	<0.01	ENV 12506*
Cr total	mg/kg	0.35±0.04	EPA 200.7*
Cu	mg/kg	0.26±0.02	ENV 12506*
Hg	mg/kg	<0.01	ENV 13370*
Mo	mg/kg	<0.1	ENV 12506*
Ni	mg/kg	0.52±0.04	ENV 12506*
Pb	mg/kg	0.24±0.02	ENV 12506*

REPORT OF TESTING No. 97/11/1

Sb	mg/kg	<0.2	EPA 200.7*
Se	mg/kg	<0.1	EPA 200.7*
Zn	mg/kg	1.4±0.1	ENV 12506*
Chloride	mg/kg	12±1	ENV 12506*
Fluoride	mg/kg	5.7±0.5	ENV 13370*
Sulphate	mg/kg	176±18	ENV 12506*
Phenol index	mg/kg	0.05	ENV 13370
FS (soluble fraction)	mg/kg	1810±164	SMEW 2540C

* - accredited method

** - dry weight

HEAD OF UNIT FOR ANALITICS
 FOR OF CHEMICAL ELEMENTS

Janeza Sur

UNIT FOR ANALITICS IN GAS CHROMATOGRAPHY
 AND PREPARATION OF ENVIRONMENTAL SAMPLES
 RESULTS OF CHEMICAL ANALYSIS

Laboratory sample ID	97/11		
Sample code	Grit G2		
Parameter	Units	Results	Method
Total content**			
Total Organic Carbon (TOC)	%	0.95	DIN EN 15936:2012-11
Hydrocarbons (C10 to C40)	mg/kg	43	ISO 16703:2004
Polycyclic aromatic hydrocarbons (PAH):			
Naphtalene	mg/kg	0.12±0.03	EPA 8270 C*
2-Methylnaphtalene	mg/kg	0.39±0.11	EPA 8270 C*
1-Methylnaphtalene	mg/kg	0.33±0.09	EPA 8270 C*
Acenaphtylene	mg/kg	0.05±0.01	EPA 8270 C*
Acenaphtene	mg/kg	0.53±0.10	EPA 8270 C*
Fluorene	mg/kg	0.34±0.06	EPA 8270 C*
Phenanthrene	mg/kg	2.7±0.4	EPA 8270 C*
Anthracene	mg/kg	0.24±0.03	EPA 8270 C*
Fluoranthene	mg/kg	2.9±0.4	EPA 8270 C*
Pyrene	mg/kg	2.0±0.3	EPA 8270 C*
Benzo(a)anthracene	mg/kg	0.92±0.12	EPA 8270 C*
Chrysene	mg/kg	1.0±0.2	EPA 8270 C*
Benzo(b)fluoranthene	mg/kg	1.9±0.3	EPA 8270 C*
Benzo(k)fluoranthene	mg/kg	0.65±0.16	EPA 8270 C*
Benzo(a)pyrene	mg/kg	1.5±0.2	EPA 8270 C*
Indeno(1,2,3-cd)pyrene	mg/kg	1.2±0.2	EPA 8270 C*
Dibenzo(a,h)anthracene	mg/kg	0.28±0.07	EPA 8270 C*
Benzo(g,h,i)perylene	mg/kg	1.0±0.2	EPA 8270 C*
ΣPAHs	mg/kg	18±3	EPA 8270 C*

REPORT OF TESTING No. 97/11/1

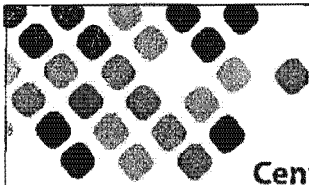
Polychlorinated biphenyls (PCB):			
PCB 18	mg/kg	0.005±0.001	EPA 8270 C*
PCB 28	mg/kg	0.005±0.001	EPA 8270 C*
PCB 31	mg/kg	0.005±0.001	EPA 8270 C*
PCB 52	mg/kg	<0.002	EPA 8270 C*
PCB 44	mg/kg	<0.002	EPA 8270 C*
PCB 101	mg/kg	0.005±0.001	EPA 8270 C*
PCB 149	mg/kg	0.005±0.001	EPA 8270 C*
PCB 118	mg/kg	<0.002	EPA 8270 C*
PCB 153	mg/kg	<0.002	EPA 8270 C*
PCB 138	mg/kg	<0.002	EPA 8270 C*
PCB 180	mg/kg	<0.002	EPA 8270 C*
PCB 194	mg/kg	<0.002	EPA 8270 C*
TBT	mg/kg	31±4	ISO 23161:2009*
Leaching			
Leaching test L/S=10 l/kg**			MEST EN 12457-2
Total Organic Carbon (TOC)	mg/kg	185	MEST EN 1484:2013

* - accredited method

** - dry weight

HEAD OF UNIT FOR ANALITICS IN GAS
 CHROMATOGRAPHY AND PREPARATION
 FOR OF ENVIRONMENTAL SAMPLES

Hubert B.



CETIO

Centar za ekotoksikološka ispitivanja Podgorica d.o.o.
LLC Center for Ecotoxicological Research Podgorica

CETI 5100.101.01

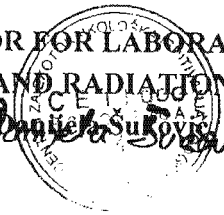
SECTOR FOR LABORATORY DIAGNOSTIC AND RADIATION PROTECTION

REPORT OF WASTE CATEGORIZATION

Report number: 97/11/1	<input type="checkbox"/> TRANSBOUNDARY MOVEMENT
Date of report issue: 09.05.2019.	<input type="checkbox"/> TRETMENT
	<input type="checkbox"/> DISPOSAL

INFORMATION ON THE REQUEST SUBMITTER			
Name of request submitter: VALGO, MONTENEGRO			
Address: Trg Nikole Kovačevića br. 10/17, 81000 Podgorica			
Contact person: Saša Mrvaljević	Tel:+38267845290	FaX: /	E-mail: sasamrvaljevic12@gmail.com
GENERAL DATA			
1.	Waste: Grit		
2.	Waste producer: Porto Montenegro		
3.	The owner of waste: Porto Montenegro, Tivat		
4.	Method of waste generation: /		
5.	Stored amount of waste: /		
6.	Physical property of waste: <input type="checkbox"/> powder <input checked="" type="checkbox"/> solid matter <input type="checkbox"/> viscous matter <input type="checkbox"/> paste <input type="checkbox"/> sludge <input type="checkbox"/> liquid substance <input type="checkbox"/> gaseous <input type="checkbox"/> Other (specify)		
SAMPLE INFORMATION			
1.	Waste: Grit		
2.	Place of sampling: Porto Montenegro, Tivat		
3.	Sampling date: 08.04.2019.		
4.	Method of sampling: /		

5.	Sampling performed by: Valgo
6.	Laboratory sample ID: 97/11
7.	Other information about the sample: /
CLASSIFICATION OF WASTE	
1.	Catalog number of waste according to the Waste Catalog:
2.	The rationale for determining the catalog number of waste: In accordance with the waste classification given in "Rulebook on the classification of waste and waste catalog ("Off. Gazette of Montenegro", No. 59/13 and 83/16)", waste Grit has been classified as: Group: 12 Wastes from shaping and physical and mechanical surface treatment of metals and plastics Subgroup: 12 01 wastes from shaping and physical and mechanical surface treatment of metals and plastics Types: 12 01 17 Waste blasting material other than those mentioned in 12 01 16*
3.	According to the "Rulebook on the classification of waste and waste catalog ("Off. Gazette of Montenegro", No. 59/13 and 83/16)" and according to the characteristics the waste is classified as non hazardous waste.
ATTACHMENTS:	
	/


 SECTOR FOR LABORATORY
 DIAGNOSTIC AND RADIATION PROTECTION
 Director, *Danijel Sućović* sp. tox. chem.

Dodatak 3

Porijeklo otpada

1. Situacija na terenu (proizvođač otpada)

Izvor: Tenderska dokumentacija

Porto Montenegro (takođe nazivan "Arsenal") nalazi se u južnom dijelu Crne Gore na području Boke u gradu Tivtu, na obali Jadranskog mora.

Marina se nalazi u centralnom dijelu Tivta. Područje je gotovo ravno uz obalu mora. Lokacija mjesta je prikazana na slici 1.

Remontni zavod "Arsenal" bilo je jedan od najvećih centara na južnom Jadranu. Zavod je bilo u većinskom vlasništvu Vlade Crne Gore i zapošljavao oko 500 ljudi. Jedna od glavnih aktivnosti u Zavodu bilo je peskarenje i bojenje brodova.



Slika 1 : Grad Tivat i područje Porto Montenegro
(obilježeno crvenom bojom, izvor: Google maps)

2. Istorija

Remontni zavod "Arsenal" osnovan je 1889. godine kao austrijski arsenal. Poslije Prvog svjetskog rata zavod je od 1921. preuzela Jugoslovenska kraljevska mornarica. Otvorena je i mornarička škola.

Poslije Drugog svjetskog rata započela je velika rekonstrukcija brodogradilišta. Broj radnika porastao je sa 190 krajem 1944. godine na 576 u aprilu 1945. godine. Kada je formirana mornarička flota, "Arsenal" je postao glavna baza za remont. U toku 1953. godine brodogradilište dobija naziv Mornaričko Tehnički Remontni Zavod "Sava Kovačević ". U periodu poslije 1970. godine u brodogradilištu je radilo 1056 radnika.

MTRZ "Sava Kovačević" je bio specijalizovan za sve vrste remonta, novogradnje i konverzije brodova.

3. Stanje otpadnog grita

Na lokaciji su lagerovane dvije vrste otpadnih materijala, nekada korišteni: "stari" mineralni pijesak i "novi" pesak-grit. Grit se koristio u novijim poslovima pjeskarenja u remontnom zavodu. Korišteni materijali su skladišteni u istočnom dijelu, blizu zida. Na slici je prikazana lokacija uskladištenog grita.



Slika 2: Lokacija uskladištenog grita
(Izvor: Google maps)

DODATAK 3 - Proces generisanja otpada

Ne postoje tačne informacije o količinama i sastavu ranije korištenog abrazivnog pijeska. Vrlo je vjerovatno da je u pitanju pretežno bakarna šljaka koja je korištena kao mineralni pijesak u svim sličnim aktivnostima u regionu, jer se to obično primjenjivalo u operacijama peskarenja.

Od nedavno, otprilike od 2015 korišteni otpadni pijesak je sakupljan na pristaništima Porto Montenegro i odlagan na odvojenu deponiju.

Gomile grita u zapuštenom dijelu koje su bile iznad nivoa zemlje prikupljane su i skladištene u veliki betonski boks. Dio otpadnog grita je upakovan u velike vreće i pozicioniran ispred betonskog boksa (vidjeti sliku 3). Moguće je prisustvo neodređenih količina grita ispod nivoa zemlje.

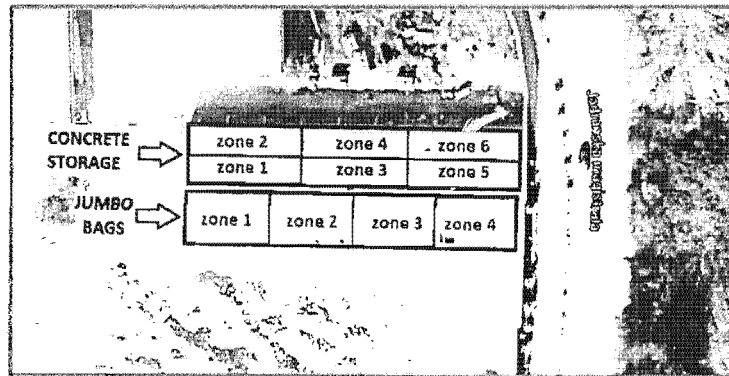


Figure 3 : Position of bulk and big bags with blasting grit
 (Source: Tender documents)

Sav grit lagerovan u betonskom boksu (oko 3500m³) i u velikim vrećama (oko 1700m³), pokriven je plastičnom tendom i nije bio izložen lošim vremenskim uslovima.

Dodatak 4

Sertifikat podnosioca obavještenja

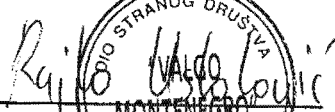
Serifikat podnosioca obavještenja

Ime: VALGO MONTENEGRO
Adresa: Trg Nikole Kovacevića 10/17
81000 Podgorica, Crna Gora
Telefon : 0038267671815

Podgorica, 09 / 10 / 2019

Gospodin Rajko USKOKOVIĆ, potpisan ispod, direktor kompanije iznad:

- 1) Potvrđuje da su informacije koje se nalaze u Dokumentu o prekograničnom kretanju broj. MNE_1324 istinite;
- 2) Potvrđuje da poznaje dozvole i ovlaštenja krajnje jedinice koja će tretirati otpad;
- 3) Obavezuje se da obezbijedi troškove odlaganja otpada u propisanim uslovima ili da obavijesti nadležne organe države krajnjeg odredišta i da obezbijedi vraćanje otpada do mjesta otpreme, ako:
 - a) U trenutku isporuke do krajnjeg odredišta, otpad nije u skladu sa opisom obavještenja ili ne ispunjava kriterijume za prihvatljivost tog krajnjeg primaoca;
 - b) Zbog neispravnosti ili više sile, postrojenje za odlaganje otpada nije u mogućnosti da primi otpad.


Rajko Uskoković
Direktor Valge Montenegro

(Circular stamp: OKOLNO STRANOG DRUŠTVA MONTENEGRO)



Crna Gora

Ministarstvo održivog razvoja i turizma

AGENCIJA ZA ZAŠTITU PRIRODE I ŽIVOTNE SREDINE

Broj:UPI-101/2-02-1209/3

Podgorica, 18.10.2018.godine

Agencija za zaštitu prirode i životne sredine, na osnovu člana 40 Zakona o upravljanju otpadom («Službeni list CG» broj 64/11 i 39/16), člana 18, 19 i 46 Zakona o upravnom postupku («Službeni list CG», broj 56/14, 20/15, 40/16, 37/17), člana 21a Uredbe o organizaciji i načinu rada državne uprave („Službeni list Crne Gore“, 5/12, 25/12, 61/12, 20/13, 17/14, 6/15, 80/15, 35/16, 41/16, 73/16, 3/17 i 19/17), rješavajući po zahtjevu preduzeća D.S.D. „VALGO MONTENEGRO“ UL. Trg Nikole Kovačevića broj 10/17, Podgorica, Broj : UPI-101/2–02-1209/1, od 18.10.2018.godine, donosi

RJEŠENJE

I UPISUJE SE U REGISTAR TRGOVACA I POSREDNIKA OTPADA koji preuzimaju otpad u fizički posjed, **D.S.D. „VALGO MONTENEGRO“** UL. Trg Nikole Kovačevića broj 10/17, Podgorica, PIB 0313926, pod rednim br. **24**. Ovo rješenje je dopuna rješenja broj: UPI-101/2-02-1209/2 od 19.07.2018.godine.

II Posredovanje i trgovina se odnosi na sledeće vrste otpada:

12 01 16*otpad od pjeskarenja koji sadrži opasne supstance,

12 01 17 otpad od pjeskarenja drugačiji od 12 01 16*,

15 01 10* ambalaža koja sadrži ostatke opasnih supstanci ili je kontaminirana opasnim supstancama, 17 05 03* zemljište i kamen koji sadrže opasne supstance,

17 04 05 gvožđe i čelik,

17 04 05 miješani metali,

17 04 11 kablovi drugačiji od 17 04 10*,

17 02 01 drvo,

17 02 02 staklo.

III Period trgovine, posredovanja za koji se vrši upis u registar trgovaca je (3) tri godine tj do 18.07.2021.godine.

IV Privredno društvo D.S.D. „WALGO MONTENEGRO“ UL. Trg Nikole Kovačevića broj 10/17, Podgorica, obavlja radove na sanaciji „Jadransko brodogradilište Bijela“, imovina je upisana u listu nepokretnosti broj 1683, KO Bijela. Otpad se privremeno skladišti u otvorenom prostoru i objektima vlasništvo „Jadransko brodogradilišta Bijela“ („privremeno sjeverno odlagalište“, privremeno južno odlagalište“, „skladišni prostor 1“, „skladišni prostor 2“i drugi prostori preduzeća). Posjeduje uređaje i opremu, prevozna sredstva, za obavljanje poslova sanacije i trajnog zbrinjavanja otpada koji je proizveden u prethodnom periodu. Preduzeće ima adekvatan broj i nivo kvalifikacije zaposlenih

AGENCIJA ZA ZAŠTITU ŽIVOTNE SREDINE • Environmental Protection Agency

IV Proteterske 19 • 81000 Podgorica • Crna Gora • Tel: +382 20 446 500 • Fax: +382 20 618 250
epamentenegro@gmail.com • www.epa.org.me

V Preduzeće D.S.D. „WALGO MONTENEGRO “ UL. Trg Nikole Kovačevića broj 10/17, Podgorica, dužno je da vodi evidenciju o količinama i vrsti otpada koji je predmet trgovine, pripremaju godišnje izvještaje o otpadu, koje dostavljaju Agenciji za zaštitu prirode i životne sredine (jednom godišnje), shodno Pravilniku o načinu vođenja evidencije otpada i sadržaju formulara o transportu otpada („Sl. List CG“, broj 50/12), i polisu osiguranja, najkasnije do 31. marta tekuće za prethodnu godinu. Područje trgovine i posredovanja je teritorija Crne Gore.

O b r a z l o ž e n j e

Preduzeće D.S.D. „WALGO MONTENEGRO “ UL. Trg Nikole Kovačevića broj 10/17, Podgorica, je shodno članu 40 stav 6 Zakona o upravljanju otpadom („Sl. List CG“, broj 64/1,39/16) podnijelo je zahtjev za upis u registar trgovaca i posrednika otpada koji preuzimaju otpad u fizički posjed broj: UPI-101/2-02-1209/2-1 od 18.10.2018.godine, gore navedenih oznaka i vrsta otpada shodno Pravilniku o klasifikaciji otpada i katalogu otpada („Sl. List CG“, broj 59/13,83/16). Uvidom u dostavljeni zahtjev (dopuna) utvrđeno je da je dostavljena kompletna dokumentacija predviđena članom 40 Zakona o upravljanju otpadom.

Rješenjem je utvrđena obaveza preduzeća D.S.D. „WALGO MONTENEGRO “ UL. Trg Nikole Kovačevića broj 10/17, Podgorica, da za preuzete i trajno zbrinute količine otpada (izvezene) u toku prethodne godine dostavlja izvještaj Agenciji za zaštitu prirode i životne sredine, najkasnije do 01. marta tekuće za prethodnu godinu, shodno članu 44 stav 7 Zakona o upravljanju otpadom („Sl. List CG“, broj 64/11, 39/16).

Takođe rješenjem je utvrđena obaveza preduzeća D.S.D. „WALGO MONTENEGRO “ UL. Trg Nikole Kovačevića broj 10/17, Podgorica, da jednom godišnje dostavlja **polisu osiguranja**, shodno članu 40 stav 7 Zakona o upravljanju otpadom („Sl. List CG“, broj 64/1,39/16) .

Postupajući po zahtjevu preduzeća D.S.D. „WALGO MONTENEGRO “ UL. Trg Nikole Kovačevića broj 10/17, Podgorica, za upis u registar trgovaca i posrednika otpada, Agencija za zaštitu prirode i životne sredine je utvrdila da su ispunjeni uslovi propisani odredbama člana 40 Zakona o upravljanju otpadom i Pravilnika o bližim uslovima za upis u registar posrednika i trgovaca otpadom („Sl. list CG“, br. 46/13 i 21/14), odlučila kao u dispozitivu ovog rješenja.

Imajući u vidu navedeno Agencija je odlučila kao u dispozitivu ovog rješenja.

Upustvo o pravnoj zaštiti: Protiv ovog Rješenja može se izjaviti žalba Ministarstvu održivog razvoja i turizma, u roku od 15 dana od prijema istog, preko ovog organa.

Ovlašćeno službeno lice
Radomir Vukić, sam. savjetnik I



Dostavljeno:

- Preduzeću „WALGO“ Podgorica
Ul. Trg Nikole Kovačevića broj 10/17
- Ekološkoj inspekciji
- Arhivi

VALGO

DONNE UNE NOUVELLE VIE
AUX SITES ET SOLS POLLUÉS

www.valgo.com

IZJAVA ZA REGISTAR

Ja, Francois Bouché, ovim potvrđujem da je:

- kompaniji VALGO SA, sa sjedištem u ulici Aristide Briand 72, 76650 Ruan, u Francuskoj, upisan u Centralni registar privrednih subjekata u Ruanu pod brojem 453 975 831, dodijeljen od strane Ministarstva održivnog razvoja i turizma nalog za vršenje poslova remedijacije u Bijeloj, Crna Gora,
- Valgo SA trenutno djeluje preko svoje filijale sa sjedištem na adresi Trg Nikole Kovačevića 10/17 , 81000, Podgorica-Crna Gora, upisane u Centralni registar privrednih subjekata Crne Gore pod brojem 6 – 0013444/001 i PIB 031 392 63 i poštuje sve interne procedure koje su navedene i primjenjuju se u matičnoj kompaniji VALGO SA.

Pariz, 10. oktobar 2018.



Francois BOUCHE
CEO

Dodatak 5

Osiguranje za ekološku odgovornost podnosioca obavještenja

urance
DENJE



SA, VALGO
2 AV GUTEMBERG
31120 PORTET SUR
GARONNE FR

J
IAN
EL 38 RUE
ER
40
ORDEAUX CEDEX
6 90 82 82
56 98 01 25
AJAMIAN@AXA.FR

Your references:

o: 0003332401
7504
004

Ugovor broj

Klijent broj

nce IARD, potvrđuje da je:

SA, VALGO
72 ARISTIDE BRIAND
31120 PORTET-SUR-GARONNE

an kod naše firme prema pravilniku broj 4138539504, od kojeg je osiguranik SA VALGO, čija je svrha
li obuhvaćene navedenom politikom.

lika je podložna „razlikama u uslovima“ i „razlika u granicama“ sa lokalnom politikom odgovornosti.
eno je da ukupni iznos osiguranih prema lokalnoj politici i politici broj 4138539504 ne prelazi sljedeće

OSIGURANJA

e u kombinaciji sa 5.000.000e po godinama i godišnji agregat

jući:

vinisku štetu i finansijski gubitak 2.000.000e po pojavi i godišnji agregat koji ne uključuje zemljotres

li iznos, svaki put 15.000e

artifikat ne obavezuje AXA FRANCE IARD izvan odredbi i uslova politike.

artifikat ne vrijedi za rizike u stranim zemljama gdje lokalno zakonodavstvo zahtijeva da se takvo
ne može obaviti samo sa odobrenim osiguravateljima u dotičnoj zemlji.

ionalna garancija za građansku i ekološku odgovornost kao rezultat studija i / ili radova proširuje se na
osti koje obavlja osiguranik ili njegove francuske podružnice širom svijeta, izuzev SAD i Kanade.

artifikat ne može obavezati osiguravača izvan granica i uslova ugovora na koji se odnosi. Ugovor važi
01/01/2019 i 01/01/2020 podložno mogućnostima suspenzije ili prestanka u toku godine osiguranja za
ve predviđene kodom osiguranja ili ugovorom.

o prevodu originalne potvrde o osiguranju napisane na francuskom jeziku koja preovladava u slučaju

AXA Assurances IARD Mutuelle

A mutual insurance company with fixed contributions against fire, accidents and
various risks Company regulated by the Insurance Code - Headquarters: 313,
Terrasses de l'Arche - 92727 Nanterre Cedex
Siren 775 699 309 - Intercommunity VAT n° FR 39 775 699 309
Insurance operations exempt from VAT - art. 261-C CGI - except for the guarantees made by AXA
Assistance France Assurances

Dodatak 6

Nadležni organi

Crnogorske nadležne vlasti

Ime : Agencija za zaštitu prirode i životne sredine
Adresa : IV Proleterske 19
81000 Podgorica
Crna Gora
Telefon : 00382 20 446 508
Email : boris.nisavic@epa.org.me, radoman.vukic@epa.org.me

Ukrajinske nadležne vlasti

Ime : **Ministarstvo ekologije i prirodnih resursa Ukrajine**
Adresa : **Ulica Mytropolyta Vasylia Lypkivskoho 35**
03035 Kijev
Ukrajina
Telefon : +38044 248 23 43
Email : bryl@menr.gov.ua

Dodatak 7

Plan puta

Dodatak 7

Prezem +/- 2550 Kms

ELA – CRNA GORA

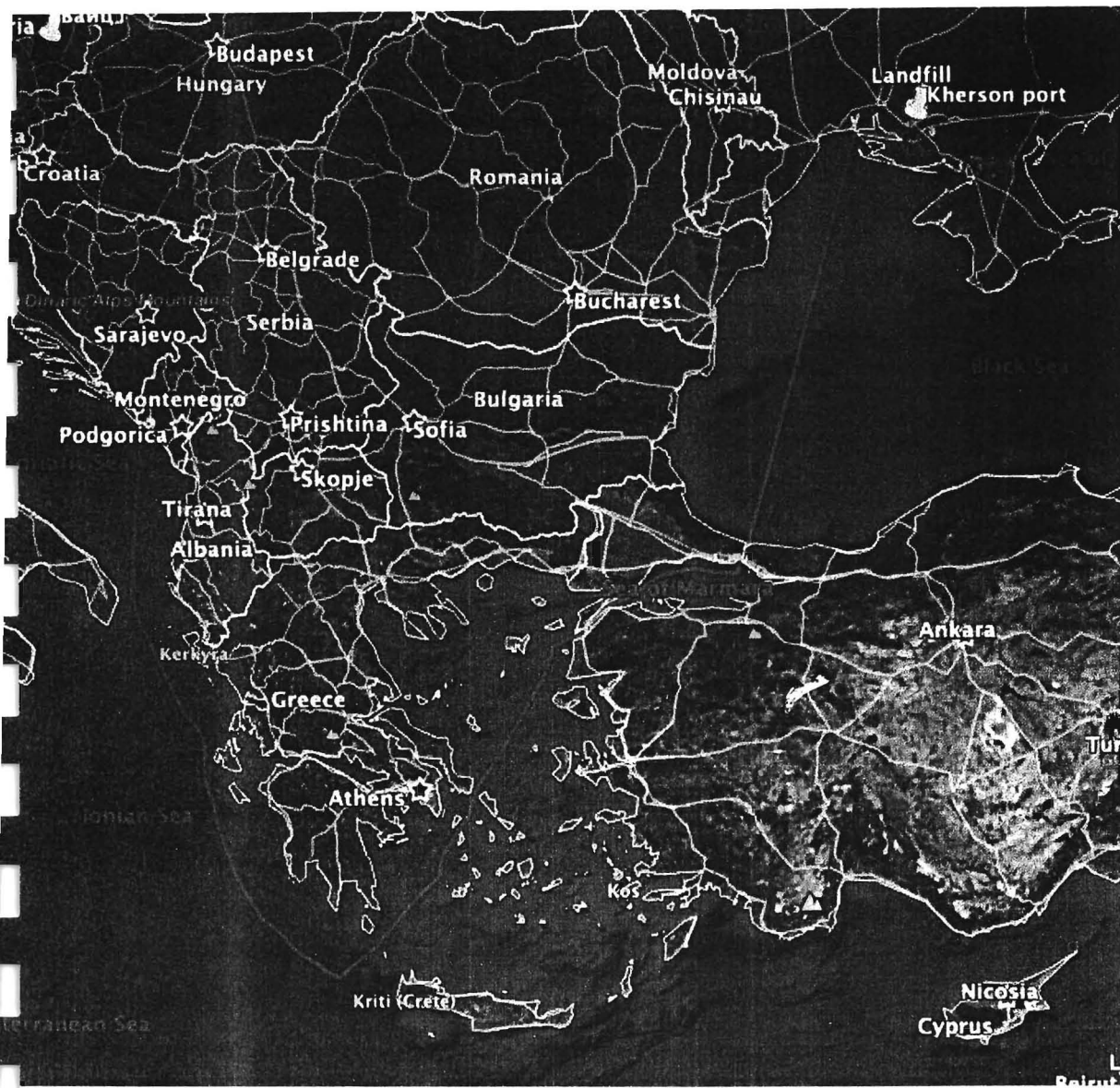
UKRAJINA – UKRAJINA (Ulaz u Ukrajinu, carina)

Prevoz +/- 14 Kms

UKRAJINA

ukrajina, Khersoncity, 1 Raketnayastr.





Unnamed Road

26 MIN.
13,2 KM

E97

Херсон

Набережная

Unnamed Road

Dodatak 8

**Ugovor između podnosioca obavještenja i krajnjeg
primaoca**

Contract according to Article 5 Regulation (EC)

/ Договор в соответствии с статьей 5 Регламента (ЕС) № 1013/2006

Notification Number/ Страна отправитель :

MNE 1324

Notifier/ Отправитель :

Valgo
Nikole Kovacevica 10/17,
81000 Podgorica
Montenegro

Address/Адрес :

Consignee/Получатель :

Production Cooperative "Elena Arso"

Address/Адрес :

Generala Vatanina St. 4 a. 15, Kyiv, 02218, Ukraine

Disposal facility/Утилизация :

Municipal solid waste landfill Limited Liability Company "TETRA" / Напохувкив Ст. 23, Kherson, 73105, Ukraine

Address/Адрес :

Kakern St, Kherson, 73109, Ukraine

Waste/Отходы :

Non Hazardous Blasting Grit / Безопасные
порошкообразные перлы

EWC Code/ Код EWC :

12 01 17

Quantity/ Количество :

10.000 tons

Producer/Производитель :

Mornaricko Tehnicki Remontni Zavod "Sava Kovacevic"
(MTRZ)

**Current Owner of the waste,
signing in the name of the
producer / Текущий владелец
отходов, который
подписывает от имени
производителя :**

Adriatic Marinas D.O.O

Address/Адрес :

Obala bb,
85320 Tivat - Montenegro

This contract includes the following Obligations:

/ Этот договор включает такие обязательства :

1. On the notifier to take the waste back if the shipment or the disposal has not been completed as intended or if it has been effected as an illegal shipment in accordance with Article 22 and Article 24(2);
/ Отправитель возвращает отходы обратно, если отгрузка или утилизация не были завершены, как предполагалось, или если они были осуществлены как незаконная отгрузка в соответствии со статьей 22 и статьей 24 (2);
2. On the consignee to recover or dispose of the waste if it has been effected as an illegal shipment, in accordance with Article 24(3); and

получатель возвращает или утилизирует отходы, если они были произведены как законная отгрузка, в соответствии со статьей 24 (3); а также

the facility to provide, in accordance with Article 16(e), a certificate that the waste has been recovered or disposed, in accordance with the notification and the conditions specified therein and the requirements of this Regulation.

а объекте предоставить в соответствии со статьей 16 (е) сертификат о том, что отходы были извлечены или удалены, в соответствии с уведомлением и условиями и требованиями настоящих Правил..

The Consignee shall, within 3 working days following the receipt of the waste, complete box 18 of the movement document and send a copy of the form to the Notifier and to all competent authorities concerned;

Получатель должен в течение 3 рабочих дней после получения отходов заполнить графу 18 документа о перевозке и направить копию формы отправителю и всем соответствующим контролирующим органам;

The notifier and the consignee declare that the contract will be effective at the time of notification and for the duration of the shipment until a certificate is issued in accordance with Article 15(e), Article 16(e) or, where appropriate, Article 15(d).

Отправитель и получатель заявляют, что договор вступает в силу с момента уведомления и в течение срока отгрузки до тех пор, пока сертификат не будет выдан в соответствии со статьей 15 (е), статьей 16 (е) или, в соответствующих случаях, статьей 15 (d).

Notifier – Отправитель }

Имя/ Имя : MrRajko USKOKOVIC

Дата/ Дата:

Signature/ Подпись :



Consignee - Получатель }

Имя/ Имя : Igor ORLOV

Дата/ Дата :

Signature/ Подпись :



Dodatak 9

Finansijska garancija

Bankarska garancija

$$BG = (D + T + S) \times Q \times N \times 1,4$$

Odlaganje (D) + Transport (T) + Skladištenje (ako je potrebno) (S) = 58 Euros/Ton

Količina jedne isporuke (Q) = 5.000 Tona

Broj istovremenih isporuka (N) = 1

Bankarska garancija (BG) = € 315 000,00

OBAVEZNA BANKARSKA GARANCIJA

kompanija VALGO SA, sa sjedištem u 72 rue Aristide Briand, Rouen 76650, u Francuskoj i
registrirana u Registar privrednih subjekata Rouen pod brojem RCS broj. 453 975 831, koju
predstavlja g. Francois Bouche, potvrđuje da će se izdati bankarska garancija u korist Agencije
za zaštitu prirode i životne sredine Crne Gore, koja se nalazi u IV Proleterskoj ulici, broj 19-
1000 - Podgorica, do iznosa od 315.000,00 eura (tri stotine petnaest hiljada eura), kako bi
moguće garantovale povezane pošiljke otpada prema Transakcijskom Protokolu
o obavještenja o prekograničnom kretanju otpada (TFS) broj MNE/324, u skladu sa članom
1 Uredba-zakon 45/2008 od 11. marta i član 6 Uredbe (EC) br. 1013/2006 Evropskog
Parlamenta i Vijeća od 14. juna.


Garancija će se izdati odmah nakon potvrđivanja načina prevoza sa brodskim kompanijama
koje još nisu identifikovane i odabrane. Ipak, stopa putarine, koja će se pojaviti u Bankarskoj
garanciji, biće ispravljena samo nekoliko nedjelja prije prve pošiljke kako bi se izbjegli
neopravdati troškovi.

Kao posljedica toga, molimo Vas da razumijete i podržite validaciju Dokumenta o
prekograničnom transport otpada kako bismo izbjegli dalje odlaganje posla i izvršenje
ugovora.

VALGO SA potvrđuje da će se bankarska garancija izdati u predviđenom roku prije bilo koje
pošiljke.

S poštovanjem

Pariz, 10. septembar 2019.

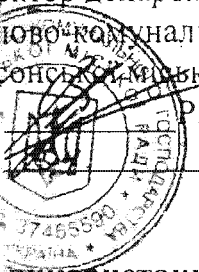

François BOUCHE
CEO

Dodatak 10

Proces tretiranja

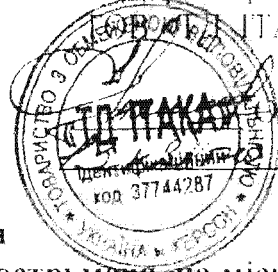
ГОДЖУЮ»

Директор департаменту
житлово-комунального господарства
Херсонської міської ради
Р. В. Чайка
2017 рік



«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Директор
ТОВ «ТД ІТАКА»
А. Тян
2017 рік



Інструкція

використання інертного матеріалу піскоструменя на міському звалищі твердих побутових відходів міста Херсона

у відповідності до наказу міністерства з питань житлово-комунального господарства України від 01 грудня 2010 року №435 «Про затвердження правил експлуатації полігонів побутових відходів», ДБН В.2.4-2-2005 «Полігони твердих побутових відходів. Основи проектування», з метою забезпечення санітарного та епідеміологічного благополуччя населення, екологічної безпеки місця видалення відходів, запобігання займання побутових відходів та попередження викидів шкідливих речовин в атмосферне повітря, охорони навколишнього природного середовища від забруднення промисловими та твердими побутовими відходами, на міському звалищі інертного матеріалу піскоструменю використовують в якості ізолюючого матеріалу.

Метою інструкції є визначення порядку використання інертного матеріалу піскоструменя для ізоляції верхнього шару побутових відходів на робочій карті.

1. На робочій карті (РК) міського звалища ТПВ відводиться ділянка, яка розділяється на дві зони – зону розвантаження та зону складування.
2. Після заповнення зони розвантаження, побутові відходи необхідно розрівняти і ущільнити шаром від 0,5 до 1,0 м, в залежності від механізмів, які використовуються (для бульдозерів – до 0,5 м, для котків-ущільнювачів – до 1,0 м.).
3. З метою якісного ущільнення, бульдозер повинен зробити 3-5 проїздів по шару відходів.
4. Ступінь накопичення та ущільнення побутових відходів на робочій карті контролюється реперами, встановленими по кутам робочої карти.
5. Заповнення робочої карти продовжується до тих пір, поки ущільнений шар відходів не досягне 2,0 метри.
6. Після досягнення відмітки 2,0 м, не пізніше ніж за 3 дні необхідно покрити ділянку ущільненої робочої карти ізолюючим матеріалом піскоструменем шаром не менше ніж 0,2 см. Провести повторне ущільнення.
7. До закінчення робочого дня, зона розвантаження повинна бути розрівняна та ущільнена.
8. Піскострумінь розміщується на раніше укладених і ущільнених відходах, підготованих для ізоляції.
9. В періоди, коли для ізоляції в достатній кількості є грунт, відходи піскоструменя (інертні ізолюючі матеріали) складаються в спеціально відведеному місці для наступного використання у якості ізолюючого матеріалу.

кер з ОНС ТОВ «ТД ІТАКА»

Вівсюк О.Ю.

БК „Фірма АРКА”

Україна, 02094, м. Київ, вул. Краківська, 28-Б

Тел: (044) 531 62 93 067 40839676

26003052737602 у ПАТ «Приватбанк» Печерська філія, МФО: 300711, ЄДРПОУ: 21561915,

Св. платника ПДВ: 100308800, ІПН: 215619126534

Фактична адреса: 02218, м. Київ, пр-т Генерала Ватутіна, 4-а, оф.15

“CONFIRMED BY”

APPROVED BY”

Director of housing and utilities sector

Director

Kherson city Council

“TD ITAKA”

Signed/ R.V. Chaika

/signed/

A. Tian

04.2017

04.2017

Instruction

on the use of inert material of sandblasting on the municipal landfill of solid household waste of Kherson city

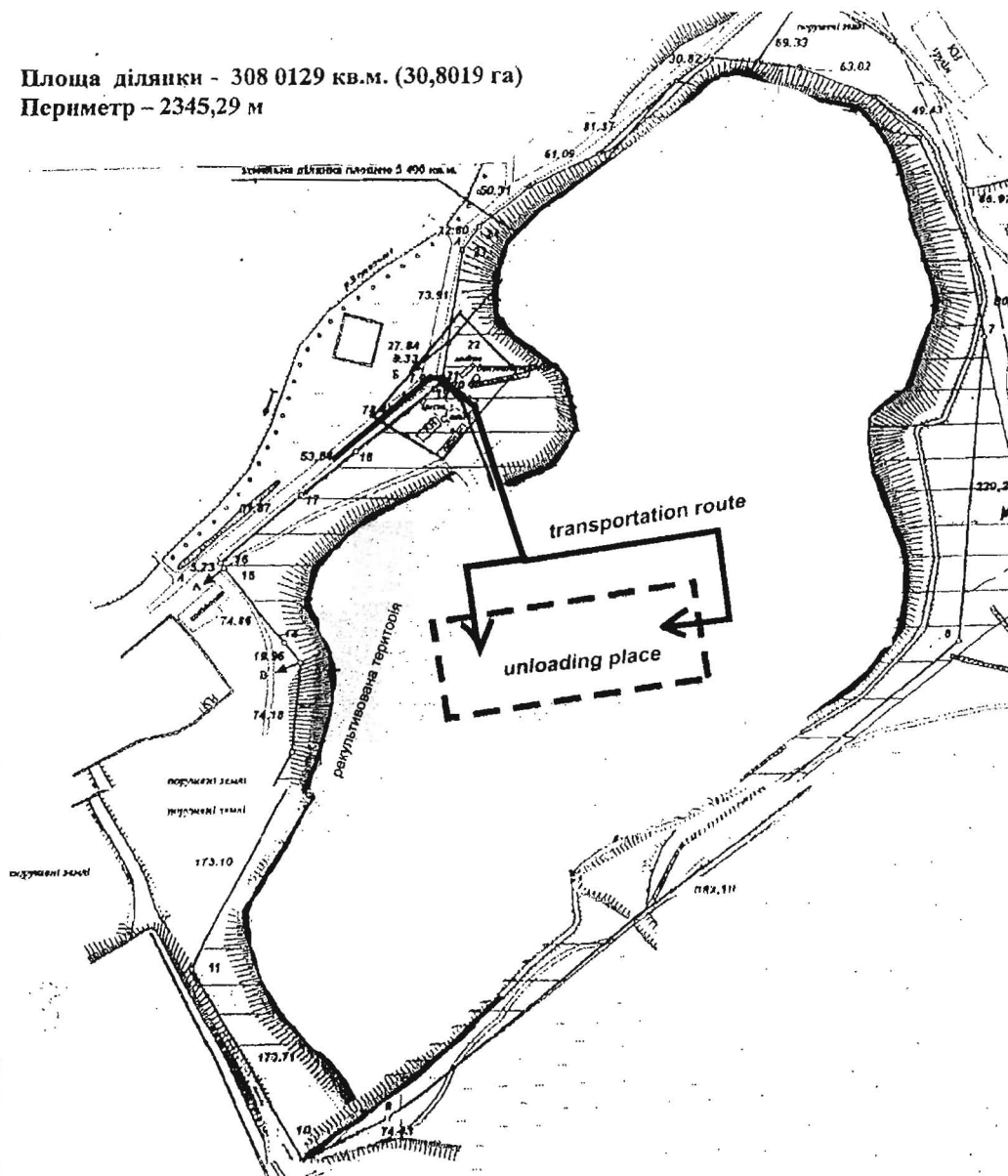
In accordance with the order of the Ministry of Housing and Utilities Sector of Ukraine dated December 10, 2010, No. 435 "On Approval of the Rules for the Exploitation of Landfills of Household Waste", N V.2.4-2-2005 "Landfills of Solid Household Waste. Fundamentals of Projecting", in order to ensure the sanitary and epidemiological well-being of the population, the ecological safety of the place of waste disposal, prevention of the ignition of household wastes and prevention of emissions of pollutants into the atmosphere, protection of the environment from pollution by industrial and solid household waste, the inert material of sandblasting is used as an insulation material.

The procedure for using an inert material of sandblasting to isolate the upper layer of household waste on a work map.

1. On a work map (WM) of a municipal landfill of household waste is divided into two zones – an unloading zone and storage zone as illustrated below

СХЕМА
ХЕРСОНСЬКОГО МІСЬКОГО ЗВАЛІЩА
ТВЕРДИХ ПОБУТОВИХ ВІДХОДІВ

Площа ділянки - 308 0129 кв.м. (30,8019 га)
Периметр - 2345,29 м



2. After filling the unloading zone, household waste must be leveled and compacted with a layer from 0,5 to 1,0 m, depending on the mechanisms used (for bulldozers - up to 0,5 m, for roller-compactors - up to 1,0 m.).
3. For the purpose of high-quality compacting, the bulldozer must drive 3-5 times on a level layer of waste.
4. The degree of accumulation and compaction of household waste on the work map is controlled by the ramps set at the corners of the working map.

1. The filling-in of the working map continues until the compacted layer of waste does not reach 2.0 meters.
2. After reaching the mark of 2.0 m, it is necessary to cover the entire area of the compacted working map with a layer not less than 0.2 cm of an insulation material of a sandblasting no later than 3 days. Perform a re-compacting.
3. Until the end of the working day, the discharge zone must be leveled and compacted.
4. Sandblasting is placed on previously leveled and compacted waste prepared for isolation.
5. At times when there is sufficient soil for isolation, the sandblast' waste (inert insulating materials) is stored in a specially designated place for subsequent use as an insulating material.

eer from Ltd. "TH ITAKA"

/niðnuc/

O.Yu. Vivsiuk

ВК „Фірма АРКА”

Україна, 02094, м. Київ, вул. Краківська, 28-Б

Тел: (044) 531 62 93 067 40839676

5003052737602 у ПАТ «Приватбанк» Печерська філія, МФО: 300711, ЄДРПОУ: 21561915,

Св. платника ПДВ: 100308800, ПІН: 215619126534

Фактична адреса: 02218, м. Київ, пр-т Генерала Ватутіна, 4-а, оф.15

“POTVRĐENO OD STRANE”

DOBRENO OD STRANE”

Директор сектора за стамбене і комуналне послове

Град

Град Kherson

“TD ITAKA”

Потписано/

R.V.

Ліка /potpisano/

Tian

14.2017

14.2017

Uputstvo

Upotrebi inertnog materijala od pjeskarenja na komunalnoj deponiji čvrtog kućnog otpada grada Kherson

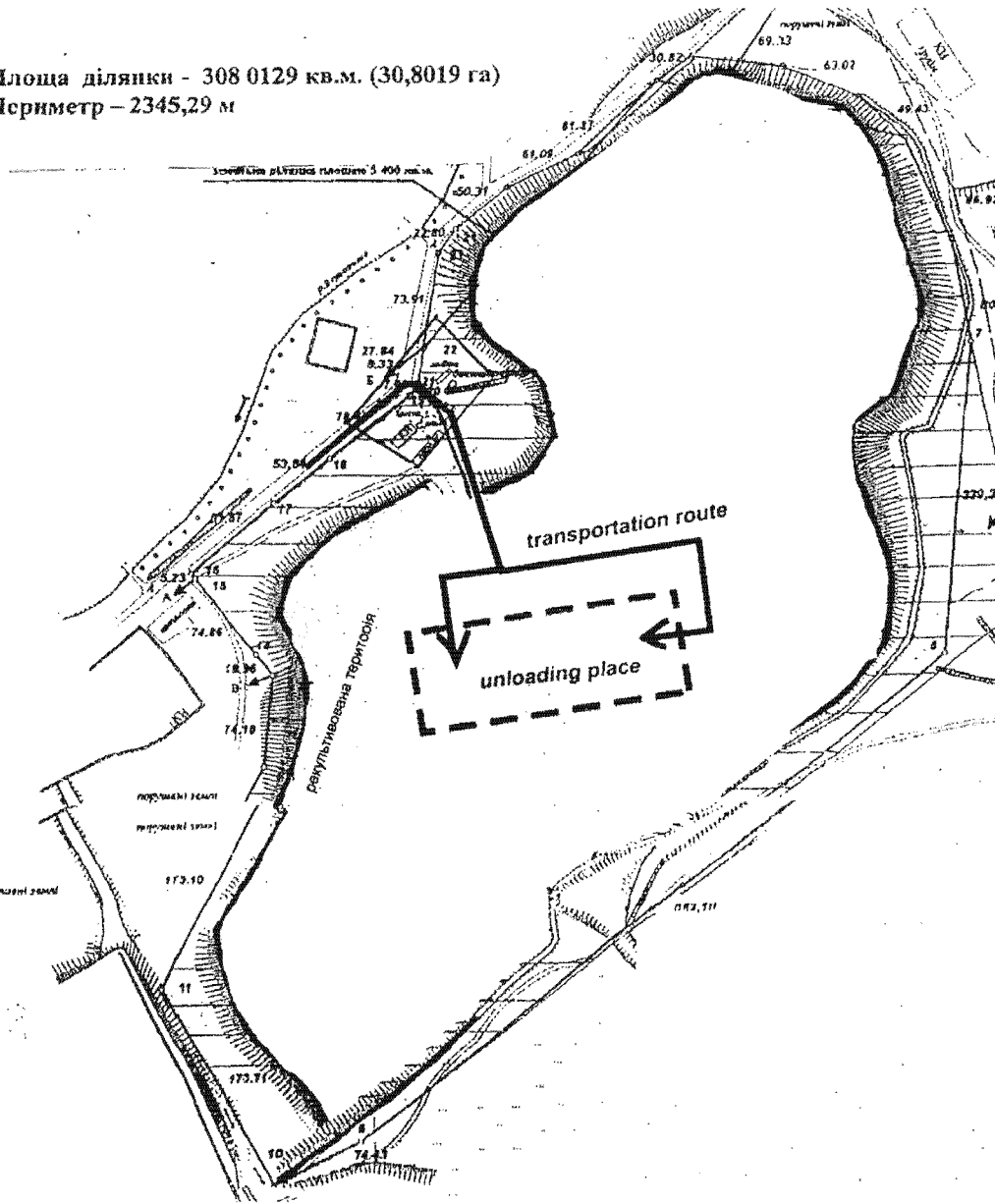
Radu sa naredbom Ministarstva za stambeni i komunalni sektor Ukrajine od 1. decembra 2010. godine, br. 435 "O odobravanju pravila za eksploataciju odlagališta kućnog otpada", DBN V.2.4-2-2005 "Upotrebi čvrstog kućnog otpada. Osnove projektovanja", radi obezbjeđenja sanitarnog i ekološkog blagostanja stanovništva, ekološke sigurnosti mjesta odlaganja otpada, sprečavanja emisije kućnog otpada i sprečavanja emisije zagađujućih materija u atmosferu, zaštitu životne sredine i smanjenje industrijskim i čvrstim kućnim otpadom, inertni materijal za pjeskanje koristi se kao izolacioni materijal.

Postupak upotrebe inertnog otpada od pjeskarenja za izolovanje gornjeg sloja kućnog otpada na radnoj mapi.

1. Na radnoj mapi (WM) gradska deponija komunalnog otpada je podijeljena na dvije zone— zona istovara i skladišna zona kao što je prikazano na slici niže

СХЕМА
ХЕРСОНСЬКОГО МІСЬКОГО ЗВАЛІЩА
ТВЕРДИХ ПОБУТОВИХ ВІДХОДІВ

Площа ділянки - 308 0129 кв.м. (30,8019 га)
Периметр - 2345,29 м



2. Nakon popunjavanja zone istovara, kućni otpad se mora izravnati i saviti slojem od 0,5 do 1,0 m, zavisno od mehanizama koji se koriste (za buldožere - do 0,5 m, za valjke na kompaktoru - gore do 1,0 m.)

U svrhu visokokvalitetnog zbijanja, buldožer mora preći 3-5 puta po ravnom sloju otpada.

Stepen nakupljanja i sabijanja kućnog otpada na radnoj mapi se kontroliše rampama postavljenim u uglovima radne mape.

. Popunjavanje radne mape se nastavlja sve dok ne dođe do sabijenog sloja otpada 2.0 metra.

. Nakon dostizanja oznake od 2,0 m, potrebno je pokriti cijelu površinu zbijene radne mape slojem ne manjim od 0,2 cm izolacionog materijala pjeskarenja najkasnije u roku od 3 dana. Izvršite ponovno zbijanje.

. Do kraja radnog dana zona ispuštanja mora se izravnati i zbiti.

. Pjeskarenje se postavlja na prethodno izravnani i zbijeni otpad pripremljen za izolaciju.

. U trenucima kada postoji dovoljno tla za izolaciju, otpad pijeska (inertni izolacioni materijali) se skladišti na posebno određenom mjestu za naknadnu upotrebu kao izolacioni materijal.

er Ltd. "TH ITAKA"

/niðnuc/

O.Yu. Vivsiuk

Dodatak 11

Dozvola krajnjeg primaoca



**НАУКОВИЙ ЦЕНТР ПРЕВЕНТИВНОЇ ТОКСИКОЛОГІЇ, ХАРЧОВОЇ
ТА ХІМІЧНОЇ БЕЗПЕКИ ІМЕНІ АКАДЕМІКА Л.І. МЕДВЕДЯ
МІНІСТЕРСТВА ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ**

03127, м. Київ, вул. Героїв Оборони, 6; тел.: +38 (044) 258 47 73; факс: +38 (044) 526 96 43; e-mail: office.mf.med@gmail.com; код ЄДРПОУ 01897914

«02» жовтня 2019 р. № 3/8-А-3295-19

**Директору ВК «Фірма Арка»
І.Ю.Орлову**

На № 21/2 від «09 вересня» 2019 р.

Направляємо Вам звіт за результатами оцінки ступеню небезпеки відходів – піску, що утворюється після піскоструменевої обробки днищ суден на судноремонтному заводі в м. Біла (Львівська область).

Додатки: звіт - 3 аркуші.

**Заступник директора
Наукового центру**

С.П.Бережнов

Вик.: Л.І.Повякель
т. (044) 526-97-02
договір № 2408 від 09.09.2019 р./

ЗВІТ ЗА РЕЗУЛЬТАТАМИ ОЦІНКИ СТУПЕНЮ НЕБЕЗПЕКИ ВІДХОДІВ

Робота проводилась згідно з договором №2408 від 09.09.19. р. між ДП “Науковий центр превентивної токсикології, харчової та хімічної безпеки імені академіка Л.І.Медведя Міністерства охорони здоров’я України“ та ВК “Фірма АРКА”.

– Мета роботи – на основі аналізу наданих замовником документації та результатів проведених досліджень наданого замовником зразку відходу - піску, що утворюється після струменевої обробки днищ суден на судноремонтному заводі в м. Біела (Чорногорія), визначити ступінь його небезпеки та надати заключення щодо віднесення до Жовтого/Зеленого рівня небезпеки відходів у відповідності до Постанови КМ України від 13.07.2000 р. №1120.

На експертизу замовником було надано наступну документацію:

– Договір №21/2 від 09.09.2012 р. від ВК «Фірма Арка»; Контракт № 2368 від 04.09.2019р. між ВК «Фірма Арка» та «Valgo Montenegro» відносно прийому відходів піску, що утворюється після обробки суден на судноремонтному заводі в м. Біела республіка Чорногорія (Код УКТЗЕД 2811 10 00 - діоксид кремнію, мінерал кремнезему, пісок), Договір №89/19 від 30.07.2019р. між ТОВ «ІТАКА» (м. Херсон) та ВК «Фірма АРКА» (м. Київ) щодо приймання інертних матеріалів та надання послуг з приймання для утилізації на міському звалищі піску після піскоструменевого очищення днищ суден; акт відбору проб (Чорногорія, м. Біела) від 10 червня 2019 р.; Експертний висновок Київської обласної торгово-промислової палати про визначенню коду товару згідно з УКТЗЕД №КТП-2489 від 19.09.2019 р.; Паспорт радіаційної якості сировини і будівельного матеріалу від 28.07.2019р., виданий ДУ «Інститут гігієни та медичної екології ім. О.М.Марзєєва МОЗ України»; Інструкція з використання інертного матеріалу піскоструменя на міському звалищі ТПВ м. Херсона, затверджено директором ТОВ «ТД ІТАКА» та погоджено директором Департаменту ЖКГ Херсонської міськради 13.04.2017 р.; Лист–роз’яснення ДП «Державний науково-дослідний інститут будівельних конструкцій» №218-740 від 14.04.2017 р. щодо відповідності застосування піску після піскоструменевої очистки днищ суден в якості компоненту піщано-глиняного шару, або інертного матеріалу в шарах, що розділяють побутові відходи, які накопичуються на полігонах ТПВ; Акт відбирання зразків (проб) №1 від 09.09.2019 р.

Під час досліджень була проведена наступна робота:

- аналіз наданої замовником документації;
- проведення органолептичних, санітарно-хімічних досліджень наданого на дослідження зразку відходів.

- обґрунтування ступеню небезпеки наданого замовником зразку відходів.

Результати органолептичних досліджень зразку відходів представлені в табл.1. Для проведення досліджень готували водну витяжку відходу (1:10), інкубували 24 години при температурі 40 °С.

Таблиця 1. Результати органолептичних досліджень наданого зразку відходу та його водної витяжки

Показники	Фактичне значення
Візуальний вигляд зразку	Дрібнозернистий порошок чорного кольору з домішкою бурих зерен розміром від 1 мм і менше, легко пересипається. В променях сонячного світла грані кристалів виблискують.
Візуальний вигляд водної витяжки	Прозора, безбарвна
Запах відходу	Відсутній - 0 балів
Запах водної витяжки (1:10)	Відсутній - 0 балів
Водність водної витяжки	7,05

* - 0 балів – відсутність запаху, 1 бал – наявність слабого запаху, що відчують досвідчені одоратори, 2 бал – запах, що відчують пересічні особи (ДСанПіН 8.2.1-181-2012 «Полімерні та полімервмісні матеріали, конструкції, що застосовуються у будівництві та виробництві меблів. Гігієнічні вимоги»).

Беручи до уваги той факт, що згідно з представленою замовником інформацією про відходи - пісок, що утворюється після піскоструменевої обробки днищ суден на судноремонтному заводі в м. Біела (Чорногорія) ввозяться на територію України для використання як дрібного заповнювача для маломіцних бетонів в невідповідальних не несучих будівельних конструкціях, при облаштуванні основ паркових місць для автотранспорту, в якості гідроізолюючого шару або захисного матеріалу в шарах, що розділяють побутові відходи, які зберігаються на полігонах ТПВ, при застосуванні у вищезазначених сферах лімітуючими показниками безпеки можуть бути важкі метали, у зв'язку з можливістю при міграції забруднювати ґрунти та ґрунтові води, нами були проведені дослідження водної витяжки наданого зразку відходу. Враховувались небезпечні іонні інгредієнти в відходах, які підлягають регулюванню згідно з вимогами Базельської конвенції.

Санітарно-хімічні дослідження по визначенню рівня важких металів в зразку відходів проводились методом атомно-емісійної спектроскопії з індуктивно-зв'язаною плазмою згідно з стандартом ІСО 11885:2005 «Якість води. Визначення 33 елементів методом атомно-емісійної спектроскопії з індуктивно-зв'язаною плазмою» (ISO 11885:1996, IDT). Для проведення аналізу використовували водну витяжку наданого на експертизу зразку відходу (1:10).

Отримані результати досліджень, наведені в табл. 2 в перерахованому вигляді з урахуванням гігієнічних нормативів для даних металів в ґрунті.

Таблиця 2. Результати по вмісту важких металів в відходах після піскоструменевої обробки днищ суден

№ п/п	Назва показника	Фактичне значення, мг/кг	Гігієнічний норматив в ґрунті*, мг/кг
1	Миш'як	< 0.002	0,07
2	Кадмій	< 0.0008	1,7
4	Цинк	0.36	23,0
5	Свинець	< 0,007	80,0

* - EPA (The US Environmental Protection Agency, USA)

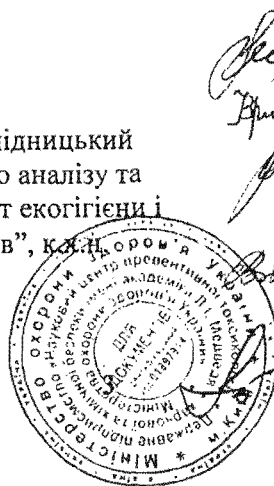
Результати проведених досліджень по визначенню ступеню небезпеки відходу піскоструменю свідчать, що серед визначених фізико-хімічних, органолептичних, санітарно-хімічних показників відсутні небезпечні чинники, які представляли б небезпеку для здоров'я людини та довкілля (рівень запаху, рівень рН, вміст важких металів), наданий зразок відходу не містить небезпечних компонентів в кількостях, які могли б обумовлювати небезпечні властивості цього відходу.

Підсумовуючи все вищевикладене, можна зробити висновок:

Відходи - пісок, що утворюється після піскоструменевої обробки днищ суден на судноремонтному заводі в м. Бієла, Чорногорія (код УКТЗЕД - 2811 22 00 00 (діоксид кремнію, мінерал кремнезему, кремнекислоти - SiO₂, пісок); код Євросоюзу - EWC 12 01 17 (безпечні піскоструйні відходи); згідно з переліком В Базельської конвенції - B2010, код ОЕСР GD070 (відходи кремнезему у твердій формі, за винятком тих, що використовуються у ливарному виробництві)) відсутні в переліку відходів, які підлягають регулюванню, тобто є безпечними і можуть бути віднесені до Зеленого переліку у відповідності до Постанови Кабінету Міністрів України від 13.07.2000 р. №1120 "Про затвердження Положення про контроль за транскордонними перевезеннями небезпечних відходів та їх утилізацією/видаленням і Жовтого та Зеленого переліків відходів".

В.о. керівника лабораторії, к.б.н.
Пр. науковий співробітник, д.фарм.н.
Зав. лабораторії "Токсикологічний дослідницький випробувальний центр фізико-хімічного аналізу та референс лабораторій" відділу "Інститут екогігієни і токсикології пестицидів та агрохімікатів", к.б.н.
М.н.с.

Підписи виконавців засвідчують:
Вчений секретар, к.б.н.



Л.І.Повякель
В.Є. Кривенчук
А.П.Гринько

В.І.Пасічник

Недопитанська Н.М.

Translation from Ukrainian into English

**SCIENTIFIC CENTER FOR PREVENTIVE TOXICOLOGY, FOOD AND CHEMICAL
SAFETY NAMED ACADEMICS L.I. MEDVEDIA
MINISTRY OF HEALTH OF UKRAINE**

03127, Kyiv, vul. Heroes Oborony, 6; tel. : +38 (044) 258 47 73; fax: +38 (044) 526 96 43; e-mail: office.medved@gmail.com; EDRPOU code 01897914

«02» OCTOBER 2019 p. No. 3/8-A-3295-19

To the Director of the «Firm Arka»
I.Y. Orlov

On 21/2 of September 09, 2019

We send you a report on the results of the assessment of the degree of danger of waste - sand, which is formed after sandblasting of the bottoms of ships stored at a ship repair plant in Bijela (Montenegro).

Attachments: report - 3 sheets.

Head's assistant
Scientific Center

SP Berezhnov

Exec: LI Pavyakel
v. (044) 526-97-02

/contract № 2408 of 09.09.2019 /

REPORT ON THE EVALUATION OF THE DANGER OF DANGER

The work was carried out in accordance with the contract №2408 from 09.09.19. between the Scientific Center for Preventive Toxicology, Food and Chemical Safety named after Academician LI Medved of the Ministry of Health of Ukraine and the ARC Firm.

Purpose of the work - on the basis of the analysis of the documentation provided by the customer and the results of the researches of the waste sample provided by the customer - sand formed after sandblasting of the bottoms of ships stored at the ship repair plant in Bjela (Montenegro), to determine the degree of its danger and to give a conclusion regarding the Yellow / Green list of wastes in accordance with the Resolution of the CM of Ukraine dated 11.07.2000 №1120.

The following documentation was submitted for examination by the customer: Letter №21 / 2 dated 09.09.2012 from the Firm Arka; Contract № 2368 dated September 4, 2019 between Firm Arka and Valgo Montenegro regarding the acceptance of sand waste generated after treatment of ships at a ship repair plant in Biela Republic of Montenegro (Code UKTZED 2811 22 0000 - silicon dioxide, silica mineral, sand), Contract №89 / 19 from 30.07.2019 between "TD ITAKA" (Kherson) and "Firm ARKA" (Kyiv) regarding the acceptance of inert materials and the provision of reception services for disposal at the city sand dump after sand blasting of the bottom of the vessels; sampling act (Montenegro, Bijela) of 10 June 2019; Expert Opinion of the Kyiv Regional Chamber of Commerce and Industry on the definition of the commodity code according to UKTZED №KTP-2489 dated 19.09.2019; Passport of radiation quality of raw materials and building materials from 28.07.2019, issued by State Institution «Institute of Hygiene and Medical Ecology named after M. OM Marzeyev of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine "; Instruction on the use of inert sandblasting material at the municipal landfill of Kherson, approved by the director of "TD Itaka" and approved by the director of the housing and communal services department of Kherson City Council on 13.04.2017; Explanation letter from SE "State Research Institute of Building Structures" № 218-740 dated 14.04.2017 on the possibility of using sand after sandblasting of the bottoms of ships as a component of a waterproofing layer, or inert material in layers separating household waste stored on landfill sites; Sampling act (samples) № 1 dated 09/09/2019.

During the research, the following work was carried out:

- analysis of the documentation provided by the customer;
- conducting of organoleptic, sanitary-chemical researches provided for research sample waste;
- justification of the degree of danger provided by the customer to the sample waste.

The results of organoleptic studies of the waste sample are presented in table 1. To carry out the studies, an aqueous extract of waste (1:10) was prepared, incubated for 24 hours at 40 ° C.

Table 1. The results of organoleptic studies of the waste sample and its water extract

Indicators	The actual value
The appearance of waste	Fine-grained powder of black color with an admixture of brown grains of size 1 mm or less, easily poured. In the rays of sunlight, the faces of crystals glitter.
The appearance of the water hood (1:10)	Transparent, colorless
The smell of waste	None - 0 points
The smell of water extraction (1:10)	None - 0 points
pH of the water extract	7.05

* - 0 points - no smell, 1 point - presence of a weak odor smelled by experienced odorators, 2 points - odor smelled by ordinary people (DSanPiN 8.2.1-181-2012 «Polymer and polymer-contained materials, products and constructions used in the construction and manufacture of furniture. Hygienic requirements»).

Taking into account the fact that according to the information provided by the customer waste - sand formed after sandblasting the bottoms of ships stored at a ship repair plant in Bijela (Montenegro) is imported into the territory of Ukraine for use as a small filler for low-strength non-compliant non-compliant concrete structures, when equipping the bases of vehicle parking spaces, as a waterproofing layer or inert material in layers separating household waste stored at landfills, volume in the application of the limiting indicators of safety in the above areas may be heavy metals, due to the possibility of contamination of soil and groundwater during migration, we conducted a study of water extraction of the given sample waste. Hazardous chemical ingredients were considered in the waste to be regulated in accordance with the requirements of the Basel Convention.

Sanitary-chemical studies on determination of the level of heavy metals in the waste sample were determined by the method of atomic emission spectrometry with inductively coupled plasma in accordance with DSTU ISO 11885: 2005 "Water quality. Determination of 33 elements by inductively coupled plasma atomic emission spectrometry (ISO 11885: 1996, IDT). Water extraction of the waste sample submitted for examination (1:10) was used for the analysis.

The results of the studies are given in table. 2 in the form of hygienic standards for these metals in the soil.

Table 2. Results on the content of heavy metals in waste after sandblasting of the bottoms of ships

№ п/п	Indicator	Actual value, mg / kg	Soil hygiene standard *, mg / kg
1	Arsenic	< 0.002	0,07
2	Cadmium	< 0.0008	1,7
4	Zinc	0.36	23,0
5	Lead	< 0,007	80,0

* - ERA (The US Environmental Protection Agency, USA)

The results of the studies conducted to determine the degree of danger of waste sandblasting indicate that among certain physicochemical, organoleptic, sanitary and chemical indicators there are no dangerous factors that would pose a danger to human health and the environment (level of odor, pH level, content of heavy metals). , the waste sample provided does not contain any hazardous components in quantities that could cause the hazardous properties of that waste.

Summarizing all of the above, we can conclude:

Waste - sand formed after sandblasting of the bottoms of ships at a ship repair plant in Biela, Montenegro (UKTZED code - 2811 22 00 00 (silicon dioxide, silica mineral, silicic acid - SiO₂, sand); European Union code - EWC 12 01 17 non-hazardous sandblasting wastes); according to Schedule B of the Basel Convention - B2010, OECD code GD070 (solid silica wastes except those used in foundry)) are not in the list of wastes to be regulated, ie may be safe. referred to in the Green List in the and compliance with the Decree of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13.07.2000 № 1120 "On approval of the Regulation on the control of transboundary movements of hazardous wastes and their disposal / disposal and the Yellow and Green lists of wastes".

Deputy Head of Laboratory, candidate of biological sciences	/signed/	L.I. Poviakel
Research fellow, Doctor of Pharmaceutical Sciences	/signed/	V.E. Kryvenchuk
Head of the Laboratory "Toxicological Research Testing Center of Physico-chemical Analysis and Laboratory Reference" of the department "Institute of Ecohygiene, Toxicology of Pesticides and Agrochemicals", junior researcher	/signed/	A.P. Grynko

The signatures of the performers certified by:	/signed/	N.M. Nedopytanska
Scientific Secretary, candidate of biological sciences		

Prevod sa engleskog na crnogorski jezik

**NAUCNI CENTAR ZA PREVENTIVNU TOKSIKOLOGIJU, HRANU I HEMIJU
SIGURNOSNO ZVANA ACADEMICS L.I. MEDVEDIA
MINISTARSTVO ZDRAVLJA UKRAJINA**

03127, Kijev, vul. Heroes Oborony, 6; tel.: +38 (044) 258 47 73; fax: +38 (044) 526 96 43; e-mail: office.medved@gmail.com; EDRPOU kod 01897914

02. Oktobar 2019 Broj. 3/8-A-3295-19

**Direktoru kompanije "ARKA"
I.Y. Orlov**

Dana 21/2 Septembra 2019,

Dostavljamo Vam izvještaj o rezultatima procjene stepena opasnosti otpada – pijeska, koji se formira nakon pjeskarenja dna brodova skladištenih u brodogradilištu u Bijeloj (Crna Gora).

Prilozi: izvještaj – 3 lista.

Pomoćnik šefa
Naučnog centra

SP Berezhnov

**Exec: LI Pavyakel
v. (044) 526-97-02**

/ugovor br. 2408 od 09.09.2019/

IZVIJESTAJ O PROCJENI O OPASNOST OD OPASNOSTI

Radovi su izvedeni u skladu sa ugovorom br. 2408 od 09.09.19. izmedju Naucnog centra za preventivnu toksikologiju, bezbjednost hrane i hemijskih proizvoda imenovanog po akademiku LI Medvedu iz Ministarstva zdravlja Ukrajine i kompanije ARC.

Svrha rada – na osnovu analize dokumentacije koju je dao kupac i rezultata istrazivanja uzorka otpada koji je obezbjedio kupac – pjesak formiran nakon pljeskarenja dna brodova skladistenih u postrojenju za remont brodova u Bijeloj (Crna Gora), da utvrdi stepen njegove opasnosti i da donese zakljucak u vezi sa zutim/zelenim spiskom otpada u skladu sa Rezolucijom CM Ukrajine od 11.07.2000 br. 1120.

Sledeca dokumentacija je podnjeta na ispitivanje od strane kupca: pismo br. 21/2 od 09.09.2012. godine od kompanije Arka; ugovor br. 2368 od 4. Septembra 2019. Godine izmedju kompanije Arka i Valgo Montenegro o prihvatanju pjeskastog otpada nastalog nakon tretiranja brodova u postrojenju za remont brodova u Bijeloj, Republike Crne Gore (Sifra UKTZED 2811 22 0000 – silicijum dioksid, silicijum mineral, pjesak), Ugovor br. 89/19 od 30.07.2019 izmedju "TD ITAKA" (Kherson) i "firme ARKA" (Kijev) o prihvatanju inertnih materijala i pruzanju usluga prijema za odlaganje na gradsku deponiju pjeska nakon pljeskarenja dna brodova; uzorkovanja (Crna Gora, Bijela) od 10. Juna 2019. Godine; Misljenje strucnjaka Kijevske regionalne privredne komore o definiciji sifre robe prema UKTZED br. KTP-2489 od 19.09.2019.; Pasos kvaliteta radijacije sirovina i gradjevinskog materijala od 28.07.2019. godine, izdat od strane Drzavne ustanove "Institut za higijenu i medicinsku ekologiju imenovanog po M. OM Marzeyev sa nacionalne akademije medicinskih nauka Ukrajine"; Upustvo o upotrebi inertnog pljeskarenja, materijal na komulanoj deponiji u Khersonu, koji je odobrio "TD Itaka" i odobrio director odjeljenja za stambeno-komunalne usluge Gradskog vijeca Khersona 13.04.2017; Objasnjenje dopisa iz Drzavnog istrazivackog zavoda za gradjevinske konstrukcije br. 218-740 od 14.04.2017. o mogucnosti koriscenja pjeska nakon pljeskarenja dna brodova kao sastavnog djela hidroizolacionog sloja ili inertnog materijala u slojevima koji razdvajaju kucni otpad skladisten na deponiji; Akt o uzorkovanju (uzorci) br. 1 od 09.09.2019.

Tokom istrazivanja sprovedeni su sledeci radovi:

- analiza dokumentacije koju je dao kupac;
- sprovedjenje organoleptickih, sanitarno-hemijskih istrazivanja predvidjenih za istrazivanje uzorkovanog otpada;
- opravdanje stepena opasnosti koje kupac pruza uzorku otpada.

Rezultati organoleptickih ispitivanja uzorka otpada predstavljani su u tabeli 1. Za sprovedjenje studija pripremljen je vodeni ekstrakt otpada (1:10), inkubiran 24 sata na temperaturi od 40 stepeni.

Tabela 1. Rezultati organoleptičnih ispitivanja uzorka otpada i njegovog ekstrakta vode

Indikatori	Stvarna vrijednost
Pojava otpada	Finozrnat prah crne boje sa dodatkom smeđih zrna velicine 1 mm ili manje, lako se ulije. U zraku sunceve svjetlosti lica kristala blistaju.
Izgled kapuljace za vodu (1:10)	Providan, bezbojan
Miris otpada	Nema - 0 poena
Miris ekstrakta vode (1:10)	Nema - 0 poena
pH ekstrata vode	7.05

*-0 bodova – nema mirisa, 1 bod – prisustvo slabog mirisa koji osjećaju iskusni odoratori, 2 poena – miris odsjecen od običnih ljudi (DSanPIN 8.2.1-181-2012 -Koriste se polimerni materijali, proizvodi i konstrukcije u konstrukciji i proizvodnji namjestaja. Higijenski zahtjev-).

Uzimajući u obzir činjenicu da se prema podacima kupca otpada – pjesak formiran posle pljeskarenja dna brodova skladisteni u Brodogradlistu za remont brodova u Bijeloj (Crna Gora) uvozi na teritoriju Ukrajine radi koriscenja kao malo punilo za crvete betonske konstrukcije koje ne odgovaraju konzistentnim betonima, prilikom otpremanja osnova parkirnih mjesta vozila, kao i hidroizolacioni sloj ili inertni materijal u slojevima koji razdvajaju kucni otpad skladisten na deponiji, zapremina u primjeni granicnih pokazatelja sigurnosti u gornja podrucja mogu biti teski metali, zbog mogucnosti zagadjenja tla i podzemnih voda tokom migracije, uradili smo studiju vadenja vode datog uzorka otpada. Smatralo se da su opasni hemijski sastojci u otpadu regulisani u skladu sa zahtjevima Bazelske konvencije.

Sanitarno-hemijska ispitivanja odredjivanja nivoa teskih materijala u uzorku otpada odredjena su metodom atomske emisije spektrometrije sa induktivno spajanom plazmom u skladu sa DSTU ISO 11885: 2005 "Kvalitet vode. Odredjivanje 33 elementa induktivno sprijecenom atomskom emisijom spektrometrijom u plazmi (ISO 11885: 1996, IDT). Za analizu je koriscena vodena ekstrakcija uzorka otpada koji je podnesen na ispitivanje (1:10).

Rezultati studija su dati u tabeli 2 u obliku higijenskih standarda za ove metale u zemljištu.

Tabela 2. Rezultati sadržaja teških metala u otpadu nakon pljeskarenja dna brodova

Br.	Pokazatelj	Stvarna vrijednost, mg / kg	Higijenski standard tla *, mg / kg
1	Arsen	< 0.002	0,07
2	Kadmijum	< 0.0008	1,7
4	Cink	0.36	23,0
5	Olovo	< 0,007	80,0

*-ERA (Americka agencija za zastitu zivotne sredine, USA)

Rezultati studija sprovedenih za utvrđivanje stepena opasnosti od pljeskarenja pokazuju da medju odredjenim fizicko-hemijskim, organoleptickim, sanitarnim i hemijskim indikatorima nema opasnih faktora koji bi predstavljali opasnost po zdravlje ljudi i zivotnu sredinu (nivo mirisa, nivo pH, sadrzaj teških metala), pruzeni uzorak otpada ne sadrzi nikakve opasne komponente u kolicinama koje bi mogle prouzrokovati opasna svojstva tog otpada.

Rezimirajuci gore navedeno, mozemo zakljuciti:

Otpad – pjesak formiran poslije pljeskarenja dna brodova u postrojenju za popravku brodova u Bijeloj, Crna Gora (UKTZED oznaka – 2811 22 00 00 (silicijum dioksid, silicijum mineral, silicijumska kiselina – SiO₂, pjesak); Kod Evropske unije – EWC 12 01 17 neopasnog otpada od pjeska); prema Prilogu B Bazelske konvencije – B2010, OECP oznaka GD070 (cvrsti otpad od silicijum dioksida, osim onih koji se koriste u livnici) nije na listi otpada koji trebaju regulisati, tj. moze biti bezobasan. Iz Zelene liste u skladu sa Uredbom Kabineteta ministra Ukrajine od 13.07.2000 broj 1120 "O odobrenju Uredbe o kontroli prekogranicnog kretanja opasnog otpada i njegovom odlaganju/odlaganju I zutoj i zelenoj listi otpada".

Zamjenik sefa laboratorije, kandidat biologskih nauka

/potpis/

L.I. Poviakel

Istrazivacki naucnik, doktor farmaceutskih nauka

/potpis/

V.E. Kryvenchuk

Sef laboratorije "Centar za fizikalno-hemijsku analizu i reference laboratorije za ispitivanje toksikoloskih istrazivanja" odjeljenja "Institut za ekohigijenu, toksikologiju pesticida i agrohemijska", mladji istrazivac

/potpis/

A.P. Grynko

Potpisi izvodjaca ovjereni od:

/potpis/

N.M. Nedopytanska

Naucni sektor, kandidat biologskih nauka



МІНІСТЕРСТВО ЕНЕРГЕТИКИ ТА ЗАХИСТУ ДОВКІЛЛЯ УКРАЇНИ
Департамент екологічної безпеки та дозвільно-ліцензійної діяльності
03035, м. Київ, 35, вул. Митрополита Василя Липківського, 35, тел.: (044) 248-23-43;
факс: (044) 206-31-07
E-mail: bryl@menr.gov.ua

04.10.2019 № 8/7/5833-19

На № _____

ВК «Фірма АРКА»
02094, Україна, м. Київ,
вул. Краківська, 28-Б.

Щодо транскордонного перевезення
діоксиду кремнію

Департамент екологічної безпеки та дозвільно-ліцензійної діяльності Міністерства енергетики та захисту довкілля України, розглянув звернення ВК «Фірма АРКА» (вх. № 27370/10-19 від 05.09.2019) щодо ввезення в Україну відходів у вигляді піску після піскоструйної очистки днищ суден (мінерал кремнезему) в кількості 10000т згідно укладеного контракту від 04.09.2019 № 2368 з фірмою «VALGO» (Чорногорія) та надає висновок.

Відповідно до пункту 4 Положення про контроль за транскордонними перевезеннями небезпечних відходів, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 13.07.2000 №1120 «Про затвердження Положення про контроль за транскордонними перевезеннями небезпечних відходів та їх утилізацію/видалення і Жовтого та Зеленого переліків відходів», на транскордонне перевезення піску після піскоструйної очистки днищ суден (мінерал кремнезему діоксид кремнію, кремнекислоти SiO₂. пісок), згідно з звітом Наукового центру превентивної токсикології, харчової та хімічної безпеки ім. Л.І. Медведя МОЗУ про результати оцінки ступеню небезпеки відходів за № 3/8-А-3295-19 від 02.10.2019р. належить до безпечних відходів (код УКТ ЗЕД 2811 20 00 00), Код EWC 120117 (безпечні піскоструйні відходи) включених до Зеленого переліку відходів (номер згідно з переліком В Базельської конвенції B2010, код ОЕСР GD070), дія пунктів 6-33 цього Положення не поширюється.

Екологічний контроль за транскордонними перевезеннями цього вантажу здійснюється згідно з чинними заходами контролю.

Термін дії висновку 1 рік.

Директор Департаменту

С.І. Лук'янчук

MINISTRY OF ENERGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION OF UKRAINE
Department of Environmental Security and Permit and Licenses
03035, Kyiv, 35 Mytropolyyta Vasylia Lypkivskoho Street, tel.: (044) 248-23-43; fax: (044) 206-3107;
e-mail: bryl@menr.gov.ua

04.10.2019 № 8/7/5833-19

Productive Cooperative "Firma ARKA"
02094, Ukraine, Kyiv, 28B Krakovska Street

Regarding cross-border transportation of silicon dioxide

The Ministry of Environmental Protection and Permit and Licenses considered the appeal of Product Cooperative "Firma ARKA" (ref. №. 27370/10-19 of 05.09.2019) regarding the import into Ukraine of waste in the form of sand after sandblasting of ships bottoms (silica mineral) in the amount of **10,000 tons** according to the concluded contract dated **04.09.2019 № 2368** with the firm "VALGO" (Montenegro) and concludes.

In accordance with paragraph 4 of the Regulation on the control of cross-border transportations of hazardous waste, approved by the Cabinet of the Ministers of Ukraine dated 13.07.2000 №. 1120 "On Approval of the Provision on the control of the cross-border transportations of hazardous waste and their utilization/removal and Yellow and Green listings of Waste", on cross-border transportation of sand after sandblasting of ships bottoms (silica mineral - silicon dioxide, silica – SiO₂ sand) according to the report of L.I. Medved's Research Center of Preventive Toxicology, Food and Chemical Safety, the Ministry of Health of Ukraine on the results of the assessment of the hazard of waste № 3/8-A-3295-19 dated 02.10.2019 refers to safe waste (**code UKT ZED 2811 20 00 00**), **Code EWC 120117** (non-hazardous sandblasting wastes) included in the Green List of Waste (number according to List of Basel Convention **B2010, OESR GD070**), the action of items **6-33** of this Provision does not apply.

Environmental control over the cross-border shipment of this cargo is carried out in accordance with the current control measures.

The term of the conclusion is 1 year.

Director of the Department

/signed/ **S.I. Lukianchuk**

Prevod sa engleskog na crnogorski jezik

MINISTARSTVO ENERGIJE I ZASTITE ZIVOTE SREDINE UKRAJNA

Odjeljenje za zastitu zivotne sredine dozvola i licenci

03035, Kijev, ulica Mitropolita Vasilia Lipkivskoho, 35, tel.: (044) 248-23-43; fax: (044) 206-3107;

e-mail: bryl@menr.gov.ua

04.10.2019 No 8/7/5833-19

Produktivna zadruga "Firma ARKA"

02094, Ukrajna, Kijev, ulica Krakovska 28B

Vezano za prekogranični transport silicijum-dioksida

Ministarstvo zaštite životne sredine dozvola i licenci razmotrilo je žalbu proizvodne zadruge "Firma ARKA" (ref. br. 27370/10-19 od 05.09.2019) u vezi sa uvozom u Ukrajinu otpada u obliku pijeska nakon pjeskarenja dna brodova (mineralni silik) u količini od **10,000 tona** prema zaključenom ugovoru od **04.09.2019 br. 2368** sa firmom "VALGO" (Crna Gora) i zaključuje.

U skladu sa stavkom 4 Uredbe o kontroli prekograničnog prevoza opasnog otpada, usvojene od strane Kabineta ministra Ukrajne od 13.07.2000 br. 1120 "O odobrenju odredbe o kontroli prekograničnog prevoza opasnog otpada i njihovom korišćenju/uklanjanju i žuto-zelenom spisku otpada", o prekograničnom prevozu pijeska nakon pjeskarenja broskog dna (silicijum mineral – silicijum dioksid, silika – SiO₂ pijesak) prema izvjestaju L.I. Medvedev istraživački centar za preventivnu toksikologiju, bezbjednost hrane i hemijskih proizvoda, Ministarstvo zdravlja Ukrajina, o rezultatima procjene opasnosti od otpada broj 3/8-A-3295-19 od 02.10.2019 odnosi se na bezbjedan otpad (**oznaka UKT ZED 2811 20 00 00**), kod **EWC 120117** (neopasni otpad od pjeskarenja) koji je uključen u Zelenu listu otpada (broj prema listi Bazelske konvencije **B2010, OESR GD070**), a tačke **6-33** ove odredbe ne obuhvata primjenu.

Kontrola zivotne sredine nad prekograničnom posiljkom ovog tereta vrši se u skladu sa trenutnim mjerama kontrole.

Rok zaključivanja je 1 godina.

Direktor odjeljenja

/potpisao/ S.I. Lukianchuk

Kurnik I.M.
206-31-35

Dodatak 12

Osiguranje za ekološku odgovornost krajnjeg primaoca

Certificate of Reinsurance**Сертификат перестрахования**

Primary Assured: Первичный страхователь:	Multitrans Ltd. 2B, Krupskoy str., 65822 settlement N. Dolina, Ovidiopol'skiy region, Ukraine	Certificate of Reinsurance No: Сертификат перестрахования No:	65395/2019/01
Reinsured Insurer: Перестрахователь	Insurance Company Krayina PJSC	Valid From: Действителен с:	01.01.2019
Reinsured Insurer's Proportion: Доля перестрахователя:	100%	Policy Period From: Период перестрахования с:	01.01.2019
Proportion Reinsured: Доля перестрахования:	75%	To: По:	31.12.2019

IMPORTANT / ВАЖНО

- This Certificate should be examined by the Primary Assured and Reinsured Insurer and returned immediately in the event of error / Данный Сертификат должен быть проверен Первичным страхователем и Перестрахователем и немедленно возвращен в случае ошибки
- The Primary Assured is insured by Reinsured Insurer. The Reinsured Insurer is reinsured by TT Club Mutual Insurance Ltd but not a Member of either the Through Transport Mutual Insurance Association Ltd or TT Club Mutual Insurance Ltd / Первичный Страхователь застрахован Перестрахователем. Перестрахователь перестрахован в Ассоциации TT Club Mutual Insurance Limited, но не является ни Членом Ассоциации Through Transport Mutual Insurance Association Ltd, ни Членом Ассоциации TT Club Mutual Insurance Ltd.
- The Primary Assured is the Assured for the purposes of the Bye-Laws and the Policy of the TT Club Mutual Insurance Limited / Первичный страхователь является Страхователем в смысле Устава и Полиса Ассоциации TT Club Mutual Insurance Limited
- The insurance of Primary Assured and the reinsurance of the Reinsured Insurer are subject to the provisions of the Certificate, Transport and Logistics Operator Insurance Rules (TLG2015, enclosed hereto) and to the Bye-Laws. The insurance of the Primary Assured is subject in addition to the terms of the Reinsured Insurer / Страхование Первичного страхователя регулируется положениями Сертификата, Правилами страхования транспортных и логистических операторов в редакции 2015 г. (приложены) и Уставом Ассоциации. Страхование Первичного страхователя дополнительно регулируется условиями Перестрахователя
- This Certificate replaces any previous certificate with effect from 01.01.2019 / Данный сертификат заменяет собой любой другой ранее выпущенный сертификат, начиная с 01.01.2019
- Your attention is drawn to G2:29 of the Rules regarding the Directors' discretion to avoid the insurance or reject a claim if you fail, at any time, to provide full and accurate material information / Ваше внимание обращается на п. G2:29 Правил в отношении полномочий Директоров аннулировать страхование или отклонить претензию в случае непредставления Вами в любое время полной и правильной материальной информации
- Your attention is drawn to Clause G1:4. This states, in summary, that we do not cover and will not be liable to pay any claim or provide any benefit to the extent that this would expose us to any trade or economic resolution or sanction. Any certificate or other evidence of insurance purporting to evidence such cover will be null and void / Ваше внимание обращается на Оговорку G1:4, по которой мы не страхуем и, соответственно, не несем ответственности по оплате какой-либо претензии или оказанию содействия в той степени, в которой это страхование ставит нас под действие каких-либо торговых или экономических резолюций или санкций. Не имеет юридической силы: любой сертификат или иное свидетельство, подразумевающее наличие такого страхования.
- Your attention is drawn to Section 8 of the Certificate («Premium Schedule»): in the event of failure to pay the premium or any part of it your insurance shall be suspended or ceased / Ваше внимание обращается на раздел 8 Сертификата («Расчет страховой премии»): в случае неоплаты страховой премии или любой ее части ваше страхование будет приостановлено или прекращено
- The only parties entitled to benefit from this insurance are those specifically named in the certificate and schedules. It is not intended to confer the benefit of this insurance on any other party / Единственными сторонами, являющимися выгодоприобретателями по данному страхованию, являются указанные в Сертификате и приложениях к нему. Не предполагается распространение данного страхования на любые иные стороны
- Your attention is drawn to your Limits and Deductibles Schedule and to paragraph 4 of your Costs Clause, the combined effect of which is that legal survey, expert and other costs will be included within the Club limit applicable to the substantive claim to which they relate, and will not be payable in excess of this limit / Ваше внимание обращается на список Ваших лимитов и франшиз, а также на параграф 4 оговорки «Расходы», совместное действие которых означает, что юридические, сюрвейерские, экспертные и иные расходы включаются в лимит Клуба по соответствующей претензии и не оплачиваются сверх этого лимита.
- All disputes arising out of or in connection with this Policy are subject to arbitration in London in accordance with English law (see G2:25) / Все споры, возникающие из или в связи с данным полисом подлежат рассмотрению лондонским арбитражом в соответствии с английским законодательством (см. п. G2:25)
- This Certificate is issued in English and Russian, however the English version is paramount / Данный Сертификат составлен на русском и английском языках, однако английский текст имеет приоритет

Certificate of Reinsurance**Сертификат перестрахования****Underwriter:**
Андеррайтер:

Dmitry Y Kanareikin

Authorised Signatory:
Полномочное лицо:**Date:** 27.12.2018
Дата:**On behalf of Through Transport Mutual Services (UK) Ltd.
as Managers of TT Club Mutual Insurance Ltd****Reinsured Insurer Details:**
Данные о перестрахователе:Insurance Company Krayina PJSC
29 A, Elektrykiv str.
04176 Kiev
UkraineTel: +380 44 590 4801
Fax: +380 44 590 4800
E-mail: krayina@krayina.com**Underwriting Queries:**
Запросы по договору:Panditrans Ltd.
Office 1004
69B Novocheremushkinskaya Street
117418 Moscow
Russian FederationAlexander Petrenko / Andrey Koptelev
Tel: +7 495 215 2195
Fax: +7 495 215 2196
E-mail: tinfo@panditrans.comThrough Transport Mutual Services (UK) Ltd
90 Fenchurch Street
London EC3M 4ST
United KingdomJoe Cheesman
Tel: +44 207 204 2626
Fax: +44 207 204 2727
E-mail: london@ttclub.com**Report all Claims to:**
Обо всех претензиях сообщать:Panditrans Ltd.
Office 1004
69B Novocheremushkinskaya Street
117418 Moscow
Russian FederationIliia Ivanov / Olga Vertkova / Nikita Savin
Tel: +7 495 215 2195
Fax: +7 495 215 2196
E-mail: claims@panditrans.com

After office hours and during weekends & holidays please use the following number /Вне рабочих часов и в выходные и праздничные дни используйте, пожалуйста, следующий номер: +7 495 215 2195 (ext. / доб. 911)

This is a condition precedent that we do not insure you if you fail to report an accident which is likely to lead to a claim claim in accordance with G3.1 ("Notification") of Transport and Logistics Operator Insurance Rules (TLG2015) / Вы не застрахованы, если вы не сообщили о происшествии, которое может привести к претензии, в соответствии с разделом G3.1 («Уведомление») Правил страхования транспортных и логистических операторов (TLG2015).

Certificate of Reinsurance

Сертификат перестрахования

Complaints Procedure / Подача жалоб

If you have a complaint, or any other comment, concerning the Club please communicate it to your underwriting or claims contact, or direct to the Chief Executive Officer. We are regulated by the UK Financial Conduct Authority as far as concerns eligible complainants. If you are dissatisfied with the final response we send you, eligible complainants may refer their complaint to the Financial Ombudsman Service. There are more details on our website, www.ttclub.com/regulation/
Если у Вас есть жалобы или иные замечания в отношении Клуба, просим Вас связаться с Вашими андеррайтерами или претензионистами, либо непосредственно с руководством Клуба. Наша деятельность в отношении правомочных жалобщиков регулируется Департаментом финансовой деятельности Великобритании. Если Вы не удовлетворены нашим окончательным ответом, Вы, как правомочные жалобщики, можете направить свою жалобу в Службу финансового омбудсмена. Более подробно – на нашем сайте www.ttclub.com/regulation.

For those members with policies from our offices in Australia, Hong-Kong, Singapore or the United States you may be able to refer any disputes to either local, state, federal or national insurance regulators, details of which are available on request and where applicable are on our website www.ttclub.com/regulation/ / Члены Клуба, полисы которых выданы нашими офисами в Австралии, Гонконге, Сингапуре или США, могут передавать любые споры в местные, федеральные или национальные органы страхового надзора, информацию о которых Вы можете получить по запросу или найти на нашем сайте www.ttclub.com/regulation

1. INSURANCE CLAUSES / СТРАХОВЫЕ ОГОВОРКИ

Your insurance is defined in this Certificate and the following Clauses in your Insurance Rules / Условия Вашего страхования определены в данном Сертификате и следующих Оговорках Правил Страхования:

TRANSPORT OPERATOR / ТРАНСПОРТНЫЙ ОПЕРАТОР

Standard Risks / Стандартные риски
T1, T2, T3, T4, T5

Joint Assured Provisions / Положения о сострахователях
J10

Additional Risks / Дополнительные риски
None / Нет

General Provisions / Общие условия
G1, G2, G3, G4, G5

2. INSURED SERVICES / ЗАСТРАХОВАННЫЕ УСЛУГИ

The services for which we insure you are specified below. We do not insure you for any services not specified / Виды деятельности, в отношении которых мы Вас страхуем, указаны ниже. Мы не страхуем Вас в отношении любых услуг, которые не перечислены.

TRANSPORT OPERATOR / ТРАНСПОРТНЫЙ ОПЕРАТОР

Operations
Услуги
Haulage Operator / Перевозчик

Trading Area / Locations
Территории / Адреса
CIS / страны СНГ, Baltic States / Прибалтика

Traffic Modes
Виды транспорта
Road / Автомобильный

Excluded Cargoes

Исключенные грузы

This insurance does not cover any shipments of the following cargoes / Данное страхование не распространяется на любые перевозки следующих видов грузов:

Certificate of Reinsurance

Сертификат перестрахования

Breakbulk (moved by you by sea as NVOCC) / Генеральные грузы (перевозимые Вами по морю в качестве перевозчика-несудовладельца)
Bulk / Навалочные грузы
Tanks / Танк-контейнеры, цистерны и грузы, перевозимые в них
Personal Effects (if such cargo represents more than 10% of your turnover) / Личные вещи (если составляют более 10% от оборота)

Cargoes Required to be Agreed with Underwriters

Грузы, требующие согласования с Андеррайтерами

This insurance does not cover the following cargoes unless they have been declared to Underwriters by initial insurance application or during the renewal process or additional written approval is received from Underwriters before shipments starts / Данное страхование не распространяется на следующие виды грузов, если только они не заявлены Андеррайтерам изначально в анкете на страхование или в ходе возобновления страхования, либо было получено отдельное письменное подтверждение от Андеррайтеров до начала такой перевозки:

Cars & Other Motor Vehicles / Автомобили и прочие моторный транспорт

Flowers / Цветы

Yachts & Boats / Яхты и лодки

3. DEDUCTIBLES AND LIMITS / ФРАНШИЗЫ И ЛИМИТЫ

Important Note / Важное примечание

Unless otherwise stated a **General Limit of USD 750,000 each accident** and a **General Deductible of USD 1,000 each accident** applies / Если не указано иное, применяются **Общий Лимит по происшествию в размере USD 750,000** и **Общая Франшиза по происшествию в размере USD 1,000**

If AA is specified for the risk – an aggregate limit will apply to these claims by aggregating all claims under the same risk in each account year / Если риск отмечен как AA – агрегатный лимит применяется путем суммирования всех претензий по данному риску в течение полисного года.

If CA is specified for the risk – an aggregate limit will apply to these claims by aggregating all claims under all risks marked CA in each account year / Если риск отмечен как CA – агрегатный лимит применяется путем суммирования всех претензий по всем рискам, отмеченным CA, в течение полисного года.

If a claim arises from more than one risk, as listed below, limits will be applied as per Clause G2:27. Your attention is drawn, in particular, to G2:27.1, the effect of which is that claims arising from more than one risk, unless subject to an aggregate or combined aggregate limit, will generally be subject to a combined single limit / Если претензия возникает в результате более чем одного из перечисленных ниже рисков, лимиты применяются в соответствии с Оговоркой G2:27. Ваше внимание обращается, в частности, на оговорку G2:27.1, говорящую о том, что к претензиям, возникающим в результате более чем одного риска, обычно применяется комбинированный единый лимит, если только не применим агрегатный или комбинированный агрегатный лимит.

Where a special limit is stated in a paragraph in the standard wordings the special limit will apply to your insurance unless / Если в соответствующем параграфе стандартных Правил страхования указан специальный лимит, этот лимит применяется к Вашему страхованию, за исключением случаев, когда:

- the paragraph is specifically amended in the Schedule below, or / таблица ниже вносит изменения непосредственно в данный параграф, или
- a lower limit is stated in the Schedule below as applying generally to the clause in which the paragraph is contained / более низкий лимит указан в таблице ниже в качестве общего для всей оговорки, в которой находится этот параграф.

TRANSPORT OPERATOR / ТРАНСПОРТНЫЙ ОПЕРАТОР

Deductible each
accident / Безусловная

Limit each accident /
Лимит по каждому

established expertise

Page 4 of 15

COR/65395/2019/01

TT CLUB
IS MANAGED
BY THOMAS
MILLER

Certificate of Reinsurance

Сертификат перестрахования

	франшиза по каждому происшествию (USD)	происшествию (USD)	
Standard Risks / Стандартные риски			
T1 Cargo Liabilities / Ответственность за груз	1,000	750,000	
Road vehicles, yachts/boats & temperature controlled cargoes / Транспортные средства, яхты/катера и грузы, требующие температурного контроля	2,250	750,000	
Theft, hijack, robbery & other criminal actions / Кражи, угоны, ограбления и другие противоправные действия третьих лиц	2,250	750,000	
Valuable cargoes: cigarettes and spirits, computers & mobile telephones or their electronic components (AT&C 6103) / Ценные грузы: сигареты и крепкие алкогольные напитки, компьютеры и мобильные телефоны, электронные компоненты к ним (Доп. условие 6103)	2,250	100,000 [1]	AA
Carrying equipment (trailers & semi-trailers, reefer containers, tanks) / Перевозочное оборудование (прицепы и полуприцепы, рефрижераторные контейнеры, цистерны)	2,500	750,000	
T2 Errors & Omissions Liability / Ответственность за ошибки и упущения	2,250	100,000	CA
Cars & temperature controlled cargoes / Легковые машины и грузы, требующие температурного контроля	2,250	100,000	CA
Valuable cargoes: cigarettes and spirits, computers & mobile telephones or their electronic components (AT&C 6103) / Ценные грузы: сигареты и крепкие алкогольные напитки, компьютеры и мобильные телефоны, электронные компоненты к ним (Доп. условие 6103)	2,250	100,000 [1]	CA
T3 Third Party Liabilities / Ответственность перед третьими лицами	1,000	750,000	
Carrying equipment (trailers & semi-trailers, reefer containers, tanks) / Перевозочное оборудование (прицепы и полуприцепы, рефрижераторные контейнеры, цистерны)	2,500	750,000	
T4 Fines & Duty / Штрафы и пошлины	2,250	100,000	CA
Cars & temperature controlled cargoes / Легковые машины и грузы, требующие температурного контроля	2,250	100,000	CA
Valuable Cargoes: cigarettes and spirits, computers & mobile telephones or their electronic components (AT&C 6103)/Ценные грузы: сигареты и крепкие алкогольные напитки, компьютеры и мобильные телефоны, электронные компоненты к ним (Доп. условие 6103)	2,250	100,000 [1]	CA
T5 Costs / Расходы	0	750,000 [2]	
Uncollected Cargo (T5:1.7) / Незабранный груз (пар. T5:1.7)	0	25,000	AA
Completion of carriage costs (T5:1.8) / Расходы по завершению перевозки (пар. T5:1.8)	0	25,000	AA

Additional Risks/ Дополнительные риски

None / Нет

[1] Special Limit of 100,000 USD i.r.o. Valuable Cargoes shall not apply if the requirements of AT&C 6103 below are complied with / Специальный Лимит 100,000 USD в отношении Ценных грузов не применяется, при условии выполнения требований приведенной ниже оговорки 6103
Дополнительных условий

[2] Mitigation Costs are subject to a deductible as per Clause T5:5.1 of TLG2015 / К расходам по снижению убытка применяется франшиза в соответствии с Оговоркой T5:5.1 Правил страхования TLG2015.

4. ASSETS – PHYSICAL RISKS / ИМУЩЕСТВО – ФИЗИЧЕСКИЕ РИСКИ

None / Нет

Certificate of Reinsurance**Сертификат перестрахования****5. ADDITIONAL TERMS AND CONDITIONS / ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ****SANCTIONS / САНКЦИИ****GE28-00-A***This AT&C applies to all clauses / Настоящее условие применяется ко всем Оговоркам*

1. We do not insure you and we shall not be liable to pay any claim or provide any benefit hereunder to the extent that the provision of such cover, payment of such claim or provision of such benefit would or might subject us (or our insurers) to the imposition of sanctions under, or would be in violation of, any economic, trade, financial or related sanctions or embargoes / Мы не страхуем и не несем ответственности за оплату любой претензии или предоставление каких-либо преимуществ по данному страховому покрытию в той степени, в которой предоставление такого страхования, оплата убытка либо предоставление преимущества подвергает, либо может подвергнуть нас (или наших перестраховщиков) риску нарушения каких-либо экономических, торговых, финансовых или связанных с ними санкций или эмбарго:

1.1 administered/enforced by the US Department of the Treasury Office of Foreign Assets Control (OFAC) the US Department of State or any other department or agency of the US government or / регулируемых/ введенных Комитетом по контролю за зарубежными активами Казначейства США (OFAC), Государственным департаментом США или иным департаментом или агентством Правительства США, или

1.2 imposed pursuant to / наложенных в соответствии с:

1.2.1 United Nations resolutions or / резолюциями ООН, или

1.2.2 laws, rules, regulations, orders, decisions, directives, or common positions of the European Union (EU) or of any EU member state or / законами, правилами, инструкциями, распоряжениями, директивами или совместной позицией Европейского Союза (ЕС) либо какого-либо государства-члена ЕС, или

1.2.3 equivalent legislation imposed by any other applicable national or international body / равнозначимым законодательством, примененным любым иным соответствующим национальным или международным органом.

2. Any certificates or other evidences of insurance certifying or evidencing coverage for any transaction, shipment, or claim in violation of, or sanctionable under, any of the sanctions or embargoes set forth at 1 above will automatically be null and void / Любые сертификаты или иные подтверждения или свидетельства страхования в отношении любой операции, отправки или претензии, нарушающие любую из таких санкций или эмбарго указанных в п. 1 выше, автоматически считаются потерявшими законную силу.

3. Without prejudice to any other provisions in your policy, the Directors may in their discretion give you notice that your insurance will cease immediately if, in the opinion of the Directors, you have exposed or you will expose us to a material risk of being or becoming subject to any sanctions or embargoes (as identified above), or to any adverse action by a competent authority or government in respect of any sanctions or embargoes (as identified above) / Без ущерба любому иному положению в Вашем полисе, Директора могут по своему усмотрению дать Вам нотис о том, что Ваше страхование прекращается немедленно, если, по мнению Директоров, Вы подвергли или подвергнете нас материальному риску оказаться под действием каких-либо санкций или эмбарго (определенных выше) либо неблагоприятным действиям со стороны компетентного органа или правительства в отношении указанных выше санкций или эмбарго.

REVIEW / ПЕРЕСМОТР УСЛОВИЙ СТРАХОВАНИЯ**RE02-11-B***This AT&C applies to all clauses / Настоящее условие применяется ко всем Оговоркам*

1. You are insured on the terms stated in your certificate for two account years unless we give you notice not later than eleven months from commencement of your policy that / Вы застрахованы на условиях, указанных в Вашем сертификате, в течение двух лет, в случае, если мы не уведомим Вас не позднее 11 месяцев с даты начала Вашего полиса о том, что:

1.1 Your loss ratio is above 65% - in this case the provisions at G2:36 will apply, and the review date for these purposes is defined as the first anniversary of the commencement of your policy / Уровень убыточности Вашей компании выше 65% - в этих случаях применяются условия G2:36 Правил, и дата пересмотра условий страхования для этого определяется как 1 год с даты начала действия Вашего полиса.

1.2 The Managers decide that a change of terms may be required of that your insurance will cease / Управляющие считают, что Ваши условия страхования должны быть изменены, иначе Ваше страхование будет прекращено.

Certificate of Reinsurance

Сертификат перестрахования

2. Loss ratio means the total of claims, including fees, paid and estimated, divided by the gross premium due, less premium transfer to reserves calculated on the date of notice specified at 1 above and on either / Уровень убыточности означает общую сумму убытков, включая платежи, оплаченные и зарезервированные, по отношению к общей сумме премии за вычетом премии, переведенной в резервы, на дату подачи извещения в соответствии с пунктом 1 выше и.

2.1 Current year basis – the account year within two year deal or / на основе текущего года – расчетный год в рамках двухгодичного соглашения или

2.2 Cumulative basis – the last five years preceding the current account year within the two year deal / на кумулятивной основе – 5 лет, предшествующие текущему расчетному году в рамках двухгодичного соглашения.

3. Except to the extent that they are amended by 1-2 above, the provisions regarding cancellation/cesser of your insurance apply as stated in your policy, in particular at G2:7-10 and G2:36 / Исключая случаи, когда условия пересматриваются в пунктах 1-2, условия, касающиеся отмены/прекращения Вашего страхования применяются как указано в Вашем полисе, в частности, в пунктах G2:7-10 и G2:36 Правил.

INTERNAL CARRIAGES / ВНУТРЕННИЕ ПЕРЕВОЗКИ

GE11-03-B

This AT&C applies to your Cargo Liability clause / Настоящее дополнительное условие применяется к оговорке Ответственность за груз

A special limit of 8.33 SDR per kilo gross weight of goods lost/damaged applies to claims for loss/damage of cargo arising from a contract to provide insured services (for example a contract of carriage or for storage) entirely within any country / Специальный лимит ответственности 8.33 SDR за брутто-килограмм веса утраченного или поврежденного груза применяется в отношении претензий, возникающих в связи с договором на предоставление застрахованных услуг (например, договора перевозки или хранения) полностью в пределах одной из стран.

For the avoidance of doubt, this AT&C applies only where no part of the contract applies outside one country. It would not for example apply to a through contract of carriage from Germany to Ukraine, even if the part of the carriage which you undertake is entirely within Ukraine / Во избежание разночтений поясняем, что настоящее Дополнительное условие не применяется, если хотя бы один из этапов договора распространяется более, чем на одну страну. Например, оно не распространяется на договор сквозной перевозки из Германии на Украину, даже если часть перевозки, осуществляемая Вами, целиком проходит по территории Украины.

SUBCONTRACTORS / СУБПОДРЯДЧИКИ

3702-C

This AT&C applies to all clauses / Настоящее условие применяется ко всем оговоркам

1. You are insured for claims arising from your appointment of a subcontractor as long as the subcontractor was insured on the date of the accident for its contractual liabilities to you under applicable obligatory law, and / Вы застрахованы от претензий, возникающих в результате привлечения субподрядчиков, при условии, что субподрядчик имел на дату происшествия страхование своей собственной ответственности по контрактным обязательствам перед Вами по применимому обязательному законодательству, причем:

1.1 The limit of the subcontractor's insurance was not less than USD 250,000 and / Лимит по страхованию субподрядчика должен быть не менее 250,000 USD, и

1.2 The subcontractor's insurance was equivalent in extent to your insurance from us / Объем страхового покрытия должен соответствовать Вашему собственному страхованию по нашему полису.

2. You will obtain, before the date of claim / В день, предшествующий дате предъявления претензии, Вы должны получить:

2.1 written confirmation from the subcontractor's insurer or broker of the subcontractor's liability insurance or / письменное подтверждение того, что ответственность субподрядчика застрахована, от страховщика или брокера субподрядчика, либо

2.2 a copy of the insurance policy, which you have taken reasonable steps to verify / копию страхового полиса, при условии принятия Вами разумных мер по проверке его действительности.

3. If your subcontractor is insured with lower limits than indicated above, or its cover does not include all the risks included in your policy, our reimbursement in respect of an insured accident will be limited to the risks and limits in your

Certificate of Reinsurance

Сертификат перестрахования

subcontractor's policy / Если ответственность привлеченного субподрядчика застрахована с более низкими лимитами, чем указано выше, либо объем страхового покрытия не включает риски, застрахованные по Вашему полису, наше возмещение по страховому случаю будет ограничено лимитами и рисками по полису субподрядчика.

EXCLUDED AREA / ИСКЛЮЧЕННЫЕ РЕГИОНЫ

3230

This AT&C applies to all clauses / Настоящее условие применяется ко всем оговоркам

You are not insured for any risk arising out of an insured service in the following areas / Вы не застрахованы в отношении любых рисков, возникающих в результате предоставления застрахованных услуг на территории следующих регионов:

- in Russian Federation: Kabardino-Balkariya, North Osetia, Ingushetia, Chechnya, Daghestan / в Российской Федерации: Кабардино-Балкария, Северная Осетия, Ингушетия, Чечня, Дагестан;
- in Georgia: Abkhazia, South Osetia / в Грузии: Абхазия, Южная Осетия;
- Tajikistan / Таджикистан
- Nagorny Karabakh / Нагорный Карабах

SECURITY CLAUSE: VALUABLE CARGOES / ОГОВОРКА О МЕРАХ БЕЗОПАСНОСТИ: ЦЕННЫЕ ГРУЗЫ

6103

This AT&C applies to your Cargo Liability, E&O, Fines & Duties clauses / Настоящее дополнительное условие применяется к оговоркам Ответственность за груз, Ошибки и Упущения, Штрафы и Пошлины

1. Clause T1:4 will not apply to your liability in respect of cigarettes and spirits, computers & mobile telephones or their electronic components if you comply with the following / Оговорка T1:4 не применяется к Вашей ответственности в отношении сигарет и крепких алкогольных напитков, а также компьютеров и мобильных телефонов или электронных компонентов к ним, если выполняются следующие требования:

1.1 If you subcontract the movement of the cargo / Если Вы заключаете субподряд на перевозку такого груза:

(a) the haulier moving the cargo accepts liability, on terms no less onerous than the contractual conditions and any international transport convention applicable to you, for the full value (including duty and taxes) / перевозчик таких грузов должен принять на себя ответственность, которая не может быть ниже, чем ответственность по договорным условиям или положениям какой-либо международной транспортной конвенции, применимым к Вам, причем на полную сумму такой ответственности (включая сборы и пошлины);

(b) you obtain written confirmation from the haulier's insurer or broker that the haulier is insured for this liability / Вы должны получить письменное подтверждение от страховщика перевозчика или его страхового брокера, что перевозчик застрахован от этой ответственности;

(c) the haulier undertakes not to subcontract further any part of the road carriage / Перевозчик принимает на себя обязательство не заключать субподряд на любую часть этой перевозки.

1.2 If you move the cargo by your own vehicles you comply with the following and if you subcontract the road carriage you request your subcontractor in writing to comply with the following / При перевозке такого груза собственным транспортом Вы должны выполнять следующие требования, а также требовать в письменном виде выполнения этих требований от Ваших субподрядчиков:

(a) the vehicle is fitted with a theft alarm, an immobiliser and, if practicable, a telephone / грузовик должен быть оборудован противоугонной сигнализацией, иммобилайзером и, если это возможно, телефоном;

(b) the cargo is transported in a box trailer, or a general purpose container without open top or side, unless the Customer requires otherwise and agrees to indemnify you for any resulting loss or claim / груз должен перевозиться в фургоне или контейнере без открытых верха или одной из сторон, если только Заказчик не запрашивает об ином и дает согласие возместить Ваши убытки, если в результате этого возникнет убыток или претензия;

(c) the container or trailer is attached to the vehicle, except when in a port area or on board ship / контейнер или полуприцеп должны быть постоянно в сцепке с грузовиком, за исключением времени нахождения в портовой зоне или на борту судна;

(d) when the container or trailer is attached to the vehicle, the vehicle is not left unoccupied unless / когда контейнер или полуприцеп находятся в сцепке с грузовиком, последний не должен оставаться без присмотра, за исключением случаев, когда:

Certificate of Reinsurance**Сертификат перестрахования**

- it is in a continuously guarded parking area, or / он находится на постоянно охраняемой стоянке, или
 - it is necessary due to an emergency, in this case the vehicle should not be left unoccupied for more than half an hour, unless under the order of an authority or due to a road accident / это необходимо из-за экстраординарных условий, причем грузовик не должен оставаться без присмотра более чем на полчаса, если только иное не требуется по распоряжению органов власти или в результате дорожно-транспортного происшествия.
 - (e) when the container or trailer is attached to an unoccupied vehicle / когда контейнер или полуприцеп прицеплены к находящемуся без присмотра грузовику:
 - the doors are locked, the windows are closed and the theft alarm and immobiliser are activated / двери грузовика должны быть заперты, окна закрыты, включены сигнализация и иммобилайзер;
 - the driver should use his best endeavours to have the container or trailer kept under surveillance / водитель должен приложить все усилия для того, чтобы обеспечить присмотр за контейнером или полуприцепом.
 - (f) you use your best endeavours to ensure that the cargo is stuffed at the end of the container or trailer furthest from the door / Вы должны обеспечить, чтобы, по возможности, такой груз был уложен в части контейнера или трейлера, наиболее удаленной от двери;
 - (g) for carriage by sea, if it is necessary to store the container in the port area, you use your best endeavours to ensure that the storage is door to door with another container, and on at least the second tier of any stack / при перевозке по морю, если необходимо хранить контейнер в портовой зоне, требуется приложить все усилия для обеспечения установки контейнера дверь-к-двери с другим контейнером или, по крайней мере, во втором ярусе;
 - (h) any discrepancies in the quantity of the cargo are notified immediately to customs or other competent authority / о любых расхождениях в количестве груза должно быть немедленно сообщено таможенным органам или другим компетентным органам власти;
 - (i) if the cargo is destroyed by an accident such as fire, explosion or collision, you use your best endeavours to obtain a report from customs or other competent authority to confirm that the cargo is destroyed / если произошла гибель груза в результате таких происшествий, как пожар, взрыв или столкновение, Вы должны приложить все усилия для получения от таможни или другого компетентного органа власти подтверждения того, что груз погиб.
- 1.3 We may reduce or reject your claim if there is a failure to comply with these requirements. This is a decision for the Club Directors / Мы можем отклонить или уменьшить размер возмещения, если не выполнены вышеуказанные требования. Это решение принимается Директорами Клуба.

MISDELIVERY / ВЫДАЧА НЕПРАВОМОЧНОМУ ПОЛУЧАТЕЛЮ**3239**

This AT&C applies to your Cargo Liability, E&O, Fines & Duties clauses / Настоящее дополнительное условие применяется к оговоркам Ответственность за груз, Ошибки и Упущения, Штрафы и Пошлины

You are not insured for liabilities arising from delivery of cargo to someone not entitled to receive it or breach of customs regulations at the point of delivery unless you meet all the following conditions / Вы не застрахованы в отношении претензий, возникающих в результате выдачи груза неправомочному получателю или нарушениями таможенных правил в месте доставки, за исключением случаев, когда Вы выполняете следующие условия:

- (a) You give written notice to your customer that / Вы должны дать письменное извещение клиенту о том, что:
 - You require a precise address for the delivery of the cargo to the consignee / Вы требуете предоставления точного адреса доставки груза получателю;
 - You require in writing any instructions necessary to allow the driver to locate the address and identify the consignee / предоставления в письменном виде дополнительных инструкций, необходимых водителю для нахождения адреса и идентификации грузополучателя;
 - You require the authorization to be produced by the person accepting the goods to be specified in writing / предоставления лицом, получающим груз, доверенности в письменном виде.
- (b) You give written notice to your customer that you will not be liable for any consequences arising from failure by your customer to provide the information stated above, or to provide correct information / Извещение должно содержать указание на то, что в случае непредоставления заказчиком вышеуказанной информации или предоставления неточных данных с Вас снимается всякая ответственность за последствия этого.
- (c) You deliver the goods in accordance with the instructions stated above / Вы должны доставить груз в соответствии с инструкциями, указанными выше.
- (d) In CIS states - you receive from the person to whom the goods are delivered the authorization as above, endorsed with the consignee's stamp / в странах СНГ - Вы должны получить от лица, принимающего груз, доверенность,

Certificate of Reinsurance

Сертификат перестрахования

заверенную печатью фирмы-получателя.

(e) You note the passport details of the person accepting the cargo, and instruct the driver to verify these from the person's passport / Вы должны запросить паспортные данные лица, принимающего груз и дать инструкции водителю сверить эти данные с паспортом.

If you subcontract this carriage you should use your best endeavours to ensure that your subcontractor complies with (b)-(e) above, and in particular should serve written notice on the subcontractor that compliance is required / Если Вы заключаете субподряд на эту перевозку, Вы должны приложить все усилия для обеспечения выполнения субподрядчиком вышеуказанных подпунктов (b)-(e) и, в частности, направить письменное извещение субподрядчику, что такое выполнение необходимо.

RUSSIAN CUSTOMS / НАРУШЕНИЕ ТАМОЖЕННЫХ ПРАВИЛ

F10-00-Z

This AT&C applies to your Fines and Duty Clause / Настоящее условие применяется к оговорке Штрафы и Пошлины

We do not insure for any liability for customs fines, or otherwise arising from breach of customs regulations, if it is proved that you did not deliver cargo directly on import to Russian Federation to the customs terminal nominated in the carriage documentation. If there is no terminal nominated, or it is otherwise impossible to comply with this requirement, you will agree with Russian Customs delivery to a customs terminal and will deliver the cargo in accordance with this agreement / Не застрахована Ваша ответственность по таможенным штрафам или иным подобным платежам, возникающим в связи с нарушениями таможенного законодательства, если доказано, что Вы не доставили груз, импортируемый в Российскую Федерацию, на таможенный терминал, указанный в товаро-сопроводительных документах. Если такой терминал не оговорен в документах или имеются другие причины, препятствующие соблюдению этого требования, Вы должны согласовать доставку на таможенный терминал с таможенными органами России и доставить груз в соответствии с этой договоренностью.

This paragraph will not apply if you are prevented from delivering the cargo to the correct terminal, or otherwise complying with customs requirements, only by theft of the cargo / Настоящий параграф не применяется, если доставка на надлежащий таможенный терминал, либо выполнение иного таможенного правила, невозможны исключительно в связи с кражей груза.

REPORTING THEFT / ИЗВЕЩЕНИЯ О КРАЖАХ

TH05-00-A

This AT&C applies to all clauses / Настоящее условие применяется ко всем Оговоркам

Drivers and other employees or subcontractors will report any loss of cargo due to theft or robbery either to you or direct to a TT Club Office, Correspondent or Network Partner. If you receive such a report from your driver, other employee or subcontractor you will immediately inform the office specified in this Certificate to which you report your claims or to us in London / Водители и иные Ваши работники или субподрядчики должны сообщать о любой утрате груза в результате кражи или ограбления Вам или напрямую в офис ТТ Клуба, его Корреспондента или Сетевого Партнера. Если Вы получаете такое сообщение от водителя, иного работника или субподрядчика, Вы должны немедленно информировать офис, указанный в данном Сертификате в качестве контактного по ведению претензий, либо Лондонский офис.

All reports must reach the TT Club, its Correspondent or Network Partner, within 24 hours of the incident occurring, unless the Managers are satisfied that there are special circumstances which have made this impossible. If such special circumstances apply the report must be made as soon as possible / Все такие сообщения должны быть получены ТТ Клубом, его корреспондентом или Сетевым Партнером в течение 24 часов с момента происшествия, за исключением случаев, когда мы соглашаемся, что особые обстоятельства сделали это невозможным. Если имеются такие особые обстоятельства, сообщение о происшествии должно быть сделано так быстро, как только это возможно.

Certificate of Reinsurance
Сертификат перестрахования**TIR CARNETS / КНИЖКИ МДП**

8104

~~This AT&C applies to your Fines and Duty Clause / Настоящее условие применяется к оговорке Штрафы и Пошлины~~

You are not insured under this policy for any claim or portion of any claim made in respect of a TIR Carnet / Вы не застрахованы по настоящему полису в отношении любых претензий или доли по претензии, предъявленной в отношении книжки МДП.

REEFER EQUIPMENT / РЕФРИЖЕРАТОРНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

6015

This AT&C applies to all clauses / Настоящее условие применяется ко всем Оговоркам

Reefer carrying equipment which you supply will comply with the following:

- The refrigerator installation will be in working condition at the start of the carriage
- The equipment will be provided with a temperature recording mechanism - which will be in working condition and activated at the start of the carriage.

If you fail to comply with these conditions the Managers may reduce or reject any claim arising from temperature damage to cargo. This AT&C does not apply to liabilities arising from sudden and accidental failure of refrigerator or recording equipment.

Предоставляемое Вами рефрижераторное оборудование должно соответствовать следующим требованиям:

- рефрижераторная установка должна быть в исправном состоянии на момент начала перевозки
- оборудование должно быть оснащено устройством записи температурного режима – которое должно быть в исправном состоянии и быть включено на момент начала перевозки.

Если Вами не выполнены эти условия, Управляющие могут уменьшить размер возмещения или отклонить любую Вашу претензию на возмещение убытков в отношении температурного повреждения грузов. Настоящее дополнительное условие не применяется к ответственности в отношении внезапного и случайного выхода из строя рефоборудования или устройства записи.

RAIL CARRIAGE IN FORMER SOVIET UNION / ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ В БЫВШЕМ СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ

GE15-00-A

This AT&C applies to your Cargo Liability, E&O, Fines & Duties clauses / Настоящее дополнительное условие применяется к оговоркам Ответственность за груз, Ошибки и Упущения, Штрафы и Пошлины

Where the SMGS Convention or other national legislation applies, you are only insured for liabilities arising from carriages by rail within the territory of the Former Soviet Union if / В случаях, когда к перевозке применяется Конвенция СМГС или национальное законодательство, Вы застрахованы от ответственности в отношении железнодорожных перевозок по территории бывшего СССР при условии нижеследующего:

1. Your liability under your contract with your customer does not exceed the liability of the railway - except to the extent that your liability arises from your fault/negligence or that of your employee, subcontractor or agent and / Ваша ответственность по договору с клиентами не превышает ответственности самой железной дороги, за исключением и в той степени, в которой ответственность возникает в результате Вашей собственной вины или небрежности, либо вины и небрежности Ваших служащих, субподрядчиков или агентов;
2. You comply with the procedures and time periods for presentation of claims under the SMGS Convention or other national legislation / Вами соблюдены процедуры и временные ограничения по предъявлению претензий, предусмотренные СМГС или национальным законодательством.

ROAD HAULIERS: INSURED TRUCKS / АВТОПЕРЕВОЗЧИКИ: ЗАСТРАХОВАННЫЕ ТЯГАЧИ

This AT&C applies to all clauses / Настоящее условие применяется ко всем оговоркам

Road haulier's liability insurance is in force in respect of carriages effected by owned or leased trucks. If you operate trucks

Certificate of Reinsurance

Сертификат перестрахования

rented on a long-term basis but owned by third parties, this insurance will only be effective if you submit in advance a full list of these trucks in writing and the way-bills are issued in your name / ~~Страхование ответственности автоперевозчика действует только в отношении перевозок, осуществляемых собственными или лизинговыми тягачами.~~ Ответственность по принадлежащим третьим лицам и находящимся в Вашем управлении на основе договора долгосрочной аренды тягачам застрахована только при условии заблаговременного предоставления их списка в письменном виде, а также оформления накладных от Вашего имени.

If the premium is calculated on the basis of a fixed rate per insured truck (see Premium Schedule section below) insurance is valid only in respect of carriages effected by the vehicles included into the List of Insured Trucks attached to this Certificate / Если премия рассчитывается на основе фиксированной ставки на один грузовик (см. ниже раздел «Расчет премии»), страхование действует только в отношении тягачей, включенных в прилагаемый к настоящему Сертификату список застрахованных тягачей.

The Lists may be amended from time to time subject to proper notification of the TT Club in writing. All new Lists cancel and replace any previous List with effect from the commencement date of this List / Списки могут изменяться при условии надлежащего извещения ТТ Клуба в письменном виде. Все новые списки отменяют и заменяют предыдущие списки, начиная с указанной на них даты.

INTENTIONAL AND/OR RECKLESS CONDUCT / ЗЛОУМЫШЛЕННЫЕ ИЛИ ГРУБОНЕОСТОРОЖНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

EO05-00-A

This AT&C applies to all clauses and amends G5:1.3.1 / Настоящее условие применяется ко всем Оговоркам и изменяет секцию G5:1.3.1.

For the purposes of G1:1.7 You/your means an assured and any joint assured under the assured's insurance - as designated in your certificate(s) and their employees and agents / Применительно к Секции G1:1.7 Вы/Ваш означает сам Страхователь и каждый со-страхователь по полису Страхователя – как указано в вашем Сертификате(-ах), а также их служащие и агенты.

FLEXITANKS / ФЛЕКСИТАНКИ

GE04-01-A

This AT&C applies to your Cargo Liability clause / Настоящее дополнительное условие применяется к оговорке Ответственность за груз

1. You are not insured for any risk arising from the carriage of cargo in a flexitank, if this arises from / Вы не застрахованы в отношении любых рисков, возникающих в результате перевозки грузов во флекситанках, если они возникают в связи с:

- 1.1 a defect in design or manufacture / заводским дефектом, или дефектом в конструкции;
- 1.2 wear and tear / естественным износом.

2. Claims arising from contamination by a flexitank, or by the previous shipment of a flexitank, are subject to a deductible of USD 5,000 and a limit of USD 25,000 each accident and in the aggregate each account year / К убыткам, возникающим по причине загрязненного флекситанка, или из-за остатков груза во флекситанке после предыдущей отправки, применяется специальная франшиза USD 5,000 и лимит USD 25,000 по каждому случаю и агрегатно за год.

6. CO-ASSURED / СОСТРАХОВАТЕЛИ

Co-Assured:
Сострахователь:

Address:
Адрес:

AM TRANS
AS Transport

appt. 55, 2, Primorskaya str., Odessa, Ukraine
appt. 55, 2 Primorskaya street, 65026, Odessa, Ukraine

Certificate of Reinsurance

Сертификат перестрахования

7. APPROVED CONTRACTS / ОДОБРЕННЫЕ ДОГОВОРЫ

FIATA B/L (Transport Operators) / Коносамент FIATA для транспортных операторов

Any compulsory international transport convention or national transport law / Любые международные транспортные конвенции или национальное транспортное законодательство, применимые в обязательном порядке

Any TT Club model contract / Любой стандартный договор TT Клуба

Any other contract agreed by us in writing / Любой иной договор, согласованный с нами в письменном виде

8. PREMIUM SCHEDULE / РАСЧЕТ СТРАХОВОЙ ПРЕМИИ

(A) Transport Operator (Freight Forwarder and Road Haulier) / Транспортный оператор (Экспедитор и Автоперевозчик)

Cover: Вид страхования: Transport Operator / Транспортный оператор

Period: Период: 01.01.2019 - 31.12.2019

Type: Вид премии: Fixed Premium / Фиксированная премия

Premium: Вид премии: Annual Minimum and Deposit Premium of: USD 10,052
Годовая минимальная премия и депозит в размере:

Adjustment Rate Ставка перерасчета	Adjustment Basis База перерасчета	Estimate (USD) Оценка (USD)	Adjustment Date Дата перерасчета
2.5129%	Gross Freight Receipts / Валовой сбор фрахта	400,000	31.12.2019

Instalments Взносы	Amount (USD) Сумма (USD)	Date of Payment Дата платежа
1	2,513	Due no later than / Не позднее 01.01.2019
2	2,513	Due no later than / Не позднее 28.02.2019
3	2,513	Due no later than / Не позднее 31.05.2019
4	2,513	Due no later than / Не позднее 31.08.2019

Declaration / Декларации

Declarations must be received within 28 days of adjustment dates / Декларации должны быть получены в течение 28 дней с даты перерасчета.

Tax, Stamp Duty and Bank Charges / Налоги, почтовые и банковские расходы

Tax (unless Insurance Premium Tax applies), stamp duty and bank charges are for your account / Налоги (за исключением случаев, когда применяется налог на страховую премию), почтовые и банковские расходы оплачиваются Вами.

Commencement of Insurance / Начало страхования

Certificate of Reinsurance

Сертификат перестрахования

Insurance commences at earliest at 0.00 hours Greenwich Mean Time on the day following the date of acceptance of insurance proposals by the Assured. Insurance comes into force with effect from Commencement Date above subject to payment in agreed time / Страхование начинается не ранее, чем с 00 ч. 00 мин. по Гринвичу дня, последующего за датой подтверждения согласия Страхователя на условия страхования. Страхование вступает в силу с вышеуказанной даты начала страхования при условии своевременной оплаты первого взноса в установленные сроки.

Cessation of Insurance / Прекращение страхования

Insurance may be temporarily suspended or terminated subject to receipt of notification in writing from the assured at least 30 days prior to the date of such temporary suspension or termination. The Assured must pay the premium for the period between the date of such a notification and the date of suspension or termination / Действие страхования может быть приостановлено или прекращено в случае получения от Страхователя письменного уведомления не менее, чем за 30 дней до даты такой приостановки или прекращения. Страхователь должен оплатить премию за период между подачей уведомления и датой приостановки или прекращения страхования.

We may give you notice, that your insurance will cease at a specified time not earlier than 0.00 GMT on the following day. In this event: / Мы можем дать уведомление о том, что Ваше страхование прекращается в любое время, но не ранее, чем с 00 ч. 00 мин. по Гринвичу дня, следующего за датой подачи извещения. В этом случае:

- you remain liable for amounts due from you to us - whether levied before or after cessation / Вы остаетесь ответственными за любые суммы, причитающиеся с Вас – вне зависимости от того, выставлены ли они до или после прекращения страхования;
- premium will be calculated pro-rata up to cessation / премия пересчитывается на период с даты начала страхования до даты прекращения страхования.

Failure to Pay the Premium / Неоплата страхового взноса

If the first instalment is not paid within 7 days from the date stated in debit note insurance terminates automatically starting from the commencement date noted in this Certificate without any further notifications / При неоплате первого взноса в течение 7 дней с даты, указанной в счёте, страхование автоматически прекращается с даты начала страхования, указанной в данном Сертификате без каких-либо дополнительных уведомлений.

Failure to pay any subsequent instalment by the date on which it is due will result in an automatic suspension of cover after one calendar month from this date but also automatic cancellation of cover after 7 days from the suspension. In both cases we cease to be liable for claims occurred within the policy period and/or unpaid at the date of cancellation whether / Неоплата любого из последующих взносов означает автоматическое приостановление страхования спустя один календарный месяц после установленной даты оплаты этого взноса, а также автоматическое прекращение страхования спустя 7 дней после его приостановки. В обоих случаях мы перестаём быть ответственными за претензии, произошедшие во время действия данного Сертификата и/или не оплаченные к дате прекращения страхования, вне зависимости от того:

- the claim arises before the date of cancellation - or after it / возникла ли претензия до даты прекращения страхования или после нее
- we have admitted responsibility or appointed a lawyer, surveyor etc - or not / приняли ли мы или нет ответственность за претензию или назначили юриста, сюрвейера и т.п.

If we receive the amount due after suspension, we may reinstate the insurance. Cover will reinstate at 0.00 hours Greenwich Mean Time on the day following the date of actual payment of the whole amount due. In this case, the amount of the annual premium will remain unchanged and there will be no discounts for the uninsured period / Мы можем восстановить страхование после его приостановления в случае получения причитающихся нам сумм. Действие страхования восстанавливается с 0 ч. 00 мин. по Гринвичу дня, последующего за датой фактической оплаты соответствующего полного взноса. В этом случае сумма годовой премии не изменяется, уменьшения премии за период перерыва в страховании не производится

Recalculation of Premium / Перерасчеты премии

The amount of annual premium shown above may be recalculated at the end of the policy year on the basis of the volumes actually achieved, but / Указанная выше годовая сумма премии подлежит перерасчету в конце полисного года на основе декларации о фактических объемах за год. При этом:

Certificate of Reinsurance

Сертификат перестрахования

- if the resulting difference is less than USD 500, no recalculation of premium will be effective / перерасчеты на суммы менее 500 USD не производятся;
- ~~annual premium is subject to a minimum noted above / годовая премия не может быть ниже указанной выше минимальной премии;~~
- changes in the level of volumes may lead to respective changes in rates / ставка премии может быть изменена в соответствии с изменением объемов;
- in case of a substantial difference between the projected and the actual volumes the insured must notify the insurer as soon as possible and submit a detailed volumes calculation / в случае существенного расхождения фактических и заявленных в начале года объемов, Страхователь обязан заявить об этом как можно скорее, предоставив подробный расчет
- any adjustments in premium are made upon renewal by way of increasing or discounting the following year's premium / премия, подлежащая возврату или доплате, учитывается при возобновлении страхования путем корректировки суммы премии на последующий год

If the Premium is calculated on the basis of a fixed rate per insured truck (road haulage cover), premium is recalculated on amendments in the list of insured trucks. Changes in the number of insured vehicles may result in amendments to the rates per truck / Если премия рассчитывается на основе фиксированной ставки на один грузовик (страхование перевозчика), перерасчет премии осуществляется при каждом изменении списка застрахованных тягачей. Ставка на грузовик может быть изменена в соответствии с изменением числа застрахованных тягачей.

Letter Evidencing Insurance

Подтверждение страхования

Date: 27.12.2018
Дата:

Assured: Multitrans Ltd.
Страхователь: 2B, Krupskoy str., 65822 settlement N. Dolina, Ovidiopolskiy region, Ukraine

Co-Assureds: AM TRANS, AS Transport
Сострахователи:

Certificate of Insurance No: 65395/2019/01
Сертификат страхования No:

Period of Insurance: 01.01.2019 – 31.12.2019
Период страхования:

Insurance Association: TT Club Mutual Insurance Limited
Страховая ассоциация:

This is to confirm that the above named Assured is presently insured by the above named Association under the above mentioned Certificate of insurance in accordance with the standard Insurance Clauses of the Association for the Cover stated below (a copy of which is available on request) and the terms and conditions of the Assured's insurance / Данным подтверждается, что вышеуказанный Страхователь застрахован в вышеуказанной Ассоциации в соответствии с вышеуказанным Сертификатом страхования на стандартных условиях Ассоциации, указанных ниже (предоставляются в полном виде по запросу), а также на условиях, приведенных в Сертификате страхования.

Insured Services: Haulage Operator / Перевозчик (CIS / страны СНГ, Baltic States / Прибалтика)
Застрахованные услуги:

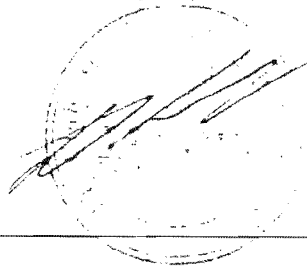
Insured Risks: Застрахованные риски:	Limits: Лимиты:	Deductibles: Франшизы:
T1 - Cargo Liabilities / Ответственность за груз	USD 750,000	USD 1,000
T2 - Errors & Omissions Liability / Ответственность за ошибки и упущения	USD 100,000	USD 2,250
T3 - Third Party Liabilities / Ответственность перед третьими лицами	USD 750,000	USD 1,000
T4 - Fines & Duty / Штрафы и пошлины	USD 100,000	USD 2,250
T5 - Costs / Расходы	USD 750,000	Nil / Не применяется

You can check validity of this insurance by using online service at www.panditrans.com / Вы можете проверить действие страхового покрытия с помощью онлайн-сервиса на сайте www.panditrans.com.

If you have any queries on this confirmation please contact us / Если у вас имеются вопросы по данному подтверждению, пожалуйста, обратитесь к нам по нижеуказанным реквизитам:

Panditrans Ltd (TT Club Network Partner in CIS & Baltic States)
Office 1004, 69B Novocheremushkinskaya str., Moscow, 117418 Russia
Tel: +7 495 215 2195
Fax: +7 495 215 2196
E-mail: ttinfo@panditrans.com

Yours faithfully / С уважением,



Authorized signatory / Авторизованная подпись от имени
Through Transport Mutual Services (UK) Ltd for the TT Club Mutual Insurance Ltd

Dodatak 13

Transportne kompanije

Prevoz morem

Kompanija za transport morem

Naziv kompanije	FLAGMAN GROUP LIMITED
Broj registracije:	HE369740
Adresa	9, MelinasMerkouri-House 4, 7570 ALETHRJKO, LARNAKA, CYPRUS
Kontakt osoba	Tatiana DIACHENKO
Broj telefona	+357 968 475 78
Email	flagman.group.limited@gmail.com
Dodatak	
Transportna dozvola	
Osiguranje	

Pomorski agent brodarstva države porijekla

Ime kompanije	JadroagentBarD.O.O
Broj registracije:	02088584
Adresa :	Obala <u>13 jul</u> 2 85000 Bar Crna Gora
Kontakt osoba:	Nikola Banovic
Broj telefona:	<u>0038269228222</u>
Email:	chartering@jadroagentbar.com

Pomorski agent brodarstva države krajnjeg primaoca :

Ime kompanije	"FILD"
Broj registracije:	34220714
Adresa	Odessa city, 1 Voennyideclivity, app.
Kontakt osoba:	Pavlo Dyachenko

Broj telefona:

0487356610

Email:

Pavel@field.com.ua

Prevoz kopnom

1. Ime kompanije

"DRIVE"

Broj registracije

33017414

Adresa

Odessa city, 6Uyutna, app.6

Kontakt osoba:

Koiva Olexandr Viktorobich

Broj telefona:

+380487356574

Email:

drive1@te.net.ua

Dodatak:

Transportna dozvola

Osiguranje

2. Ime kompanije

Multitrans Ltd.

Broj registracije

25024651

Adresa

2B, Krupskoy str.
65822 settlement N. Dolina,
Ovidiopol'skiy region, Ukraine

Kontakt osoba:

Sergey Zabolotny

Broj telefona:

+380487 29 67 70

Email:

tls@te.net.ua

Dodatak:

Transportna dozvola

Osiguranje

СЕРТИФІКАТ ПІДТВЕРДЖЕННЯ

Даний документ підтверджує, що страхова компанія ПрАТ «АСК «ІНГО Україна» прийняла на страхування відповідальність Страхувальника зазначеного нижче при здійсненні автомобільних перевезень.

Страхування здійснюється у відповідності з Правилами страхування відповідальності автоперевізників ПрАТ «АСК «ІНГО Україна».

Страхувальник: **ТОВ «ДРАЙВ»**

Адреса: 65012, м. Одеса, вул. Уютна, 6, кв.6, а/с № 92

Номер Договору страхування: 670800220.18 від 14.09.2018 року

Застраховані операції: Відповідальність за перевезення вантажів у відповідності до Конвенції ДПВ та законодавства України

Територія покриття: Україна (за винятком територій та зон військових дій (незалежно від того, оголошена війна чи ні), районів, де сталися терористичні акти та/або ведуться антитерористичні операції)

Період страхування: 3 14.09.2018 року по 13.09.2019 року

Загальний ліміт відповідальності за випадком 1'400'000,00 гривень

Загальна відповідальність за договором: 2'000'000,00 гривень

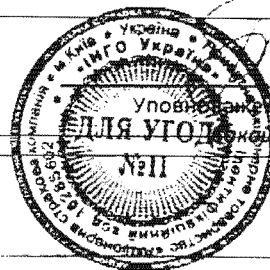
Покриття	Франшиза, грн.	Спеціальні ліміти по випадку, грн.
Відповідальність за вантаж	Стандартна: 10 000,00; Спеціальна: 30 000,00	1'350'000,00, але не більше ніж 8,33 СПЗ за кг. ваги брутто вантажу
Витрати	не застосовується	50 000 грн., але не більше 50% вартості вантажу

Застрахований транспорт: Згідно Додатка (включаючи тягачі та причепи до них).

Даний сертифікат є невід'ємною частиною Договору страхування №670800220.18 від 14.09.2018 року та повністю підпорядкований його умовам та Додатковим угодам до нього.

Виданий в АСК «ІНГО Україна» 14.09.2018 р.

Страховик
АСК «ІНГО Україна»



Уповноважений представник
для угод: **Сергій Іванович**